

学号：2018221035216

四川 大 学

硕 士 学 位 论 文

题 目 埃及学生汉语语气词“吧”的习得研究
——以苏伊士运河大学孔子学院学生为考察中心

作 者 钟意欢 完成日期 2021 年 5 月 27 日

培养单位 文学与新闻学院

指导教师 冯勤

专 业 汉语国际教育

研究方向 国际汉语教学

授予学位日期 2021 年 6 月

埃及学生汉语语气词“吧”的习得研究 ——以苏伊士运河大学孔子学院学生为考察中心

汉语国际教育专业

研究生：钟意欢

指导教师：冯勤

丰富的语气词是汉语的一大特点。汉语中表示语气的手段有很多，语气词是其中最重要、运用最广泛的一种，在人们的日常交际中起重要的作用。同时，语气词本身“意义空灵”，对语境依赖大，导致学生学起来有相当的难度。然而，在对外汉语教学中，语气词的教学似乎没有得到足够的重视，学生们学不明白，自然就会产生诸多偏误。

在埃及苏伊士运河大学孔子学院担任汉语教师期间，笔者注意到很多学生在语气词的正确使用上存在困难，这引起了笔者的兴趣。笔者进一步了解到，阿拉伯语中是没有“语气词”这一词类划分的，相似的所谓“疑问虚词”、“祈使虚词”等，跟汉语里语气词的用法也有很大不同。

经过考量，本文选择以典型语气词“吧”为对象，考察埃及学生对汉语语气词“吧”的习得情况，考察主要以苏伊士运河大学孔子学院的学生为中心，为了保证调查的广泛性，还兼顾了开罗大学孔子学院、艾因夏姆斯大学孔子课堂和埃及英国大学孔子课堂等其他四所埃及高校的学生，力求以较为完整的面貌呈现埃及学生习得汉语语气词“吧”的情况，探寻埃及学生在汉语语气词“吧”习得过程中存在的难点，尤其是一些特殊的难点，并在此基础上提出相应的、切实可行的教学策略。

全文共五个部分：

首先是绪论。绪论陈述了本文的选题缘由与意义、对前人相关研究的梳理、本文对语气词“吧”的基本观点、本文的理论基础、研究方法和语料来源等。

第二章是对埃及学生习得汉语语气词“吧”的调查分析。本文明确了调查

目的、调查对象、调查方式以及调查内容，对在苏伊士运河大学孔子学院、开罗大学孔子学院、艾因夏姆斯大学孔子课堂、埃及英国大学孔子课堂四所高校正式学习汉语的 65 名埃及学生进行了调查，并对调查的结果进行了统计分析，具体项目包括问卷各部分的情况统计、问卷各题正误率统计、“吧”各用法掌握情况统计、“吧”的易错题分析、对“吧”各用法正确率的分阶段统计。

第三章是埃及学生习得汉语语气词“吧”的难点分析。在调查研究和统计分析的基础上，笔者探索出阻碍埃及学生习得汉语语气词“吧”的五大难点，具体包括：由于“吧”本身原因造成的难点；由于汉阿语言语法差异过大造成的难点；由于教材原因产生的难点；由于语言环境的缺乏、文化心理的不同等因素产生的难点。后四者也是埃及学生在习得过程中存在的特殊难点。

第四章是埃及学生习得汉语语气词“吧”的策略与建议。基于前文的难点分析，结合实际的教学情况，笔者从教师和教材两个角度提出了可供埃及学生习得汉语语气词“吧”参考的五大主张，具体是：过渡教学；对比讲解；改进教材；情景教学；补充整合。

最后是余论，对全文进行总结，回顾了本文的创新之处与研究意义，反思了本文的不足。

关键词：语气词“吧”；埃及学生；习得难点；习得策略

A Study of Egyptian Students' Acquisition of the Chinese Modal Particle "ba"

--A Study of Confucius Institute Students at Suez Canal University

Specialty:Teaching Chinese to Speakers of Other Languages

M.A.Candidate:Zhong Yihuan

Supervisor:Feng Qin

The abundance of modal particles is one of the characteristics of Chinese. There are many ways to express tone in Chinese, and modal particles are one of the most important and widely used ones, playing an important role in people's daily communication. At the same time, modal particles are "meaningless" and context-dependent, which makes them quite difficult for students to learn. However, in teaching Chinese as a foreign language, it seems that the teaching of modal particles has not been given enough attention, and students do not understand them, which naturally leads to many mistakes.

While working as a Chinese teacher at the Confucius Institute of Suez Canal University in Egypt, the author noticed that many students had difficulties in the correct use of modal particles, which aroused the author's interest. the author further learned that there is no such word category as " modal particles " in Arabic, and similar words such as "question dummy" and "invocation dummy" are very different from those in Chinese. The usage of modal particles is also very different from that of Chinese.

After consideration, this paper chooses the typical modal particle "ba" as the object to investigate the acquisition of the Chinese modal particle "ba" by Egyptian students. In order to ensure the extensiveness of the survey, the author conducted a survey of students from four Egyptian universities, including students of the

Confucius Institute at Suez Canal University, students of the Confucius Institute at Cairo University, students of the Confucius Classroom at Ain Shams University, and students of the Confucius Classroom at the British University in Egypt, mainly focusing on students of the Confucius Institute at Suez Canal University. This paper aims to present a more complete picture of Egyptian students' acquisition of the Chinese modal particle "ba", explore the difficulties in the acquisition of the Chinese modal particle "ba" by Egyptian students, especially some special difficulties, and propose corresponding and practical teaching strategies on this basis.

The whole paper consists of five parts.

The first part is the introduction, which presents the reason and significance of this paper, the review of previous researches, the basic views on the modal particle "ba", the theoretical basis of this paper, the research method and the sources of the corpus.

Chapter 2 is an analysis of Egyptian students' acquisition of the Chinese modal particle "ba". The purpose of the survey, the target population, the survey method and the content of the survey are clarified in this chapter. The survey results were analyzed, including statistics on the correctness of each part of the questionnaire, statistics on the correctness of each question, statistics on the mastery of each usage of "ba", analysis of the easy-to-error questions of "ba", and statistics on the correctness of each usage of "ba" by stages.

The third chapter is an analysis of the difficulties of Egyptian students in acquiring the Chinese modal particle "ba". Based on the research and statistical analysis, the author explored five major difficulties that hinder Egyptian students' acquisition of the Chinese modal particle "ba", including the difficulties caused by "ba" itself, the difficulties caused by the large grammatical differences between Chinese and Arabic, the difficulties caused by the teaching materials; the difficulties caused by the lack of language environment, the difficulties caused by the different cultural psychology. The latter four are also the special difficulties of Egyptian students in the process of acquisition.

Chapter 4 presents the strategies and suggestions for Egyptian students to

acquire the Chinese modal particle "ba". Based on the analysis of the difficulties in the previous chapter and the actual teaching situation, the author proposes five main suggestions for Egyptian students' acquisition of the Chinese modal particle "ba" from the perspectives of both teachers and teaching materials, specifically: transition teaching; comparison and explanation; improvement of teaching materials; situational teaching; and supplementary integration.

Finally, there is a conclusion, which reviews the innovation and significance of the paper and reflects on the shortcomings of the paper.

Key words: modal particle "ba"; Egyptian students; difficulties in acquisition; acquisition strategies

目 录

绪论.....	1
1.1 论文的选题缘由与意义.....	1
1.2 对前人相关研究的梳理.....	3
1.2.1 语气词“吧”的本体研究	3
1.2.2 语气词“吧”在对外汉语教学中的研究	3
1.2.3 目前的研究成果与不足.....	5
1.3 本文对语气词“吧”的基本观点	6
1.3.1 语气词“吧”的意义	6
1.3.2 语气词“吧”的用法	7
1.4 论文的理论基础.....	9
1.5 论文的研究方法.....	10
1.6 论文语料的来源.....	11
2 埃及学生习得汉语语气词“吧”的调查分析.....	12
2.1 调查设计说明.....	12
2.1.1 调查目的	12
2.1.2 调查对象.....	12
2.1.3 调查方式.....	13
2.1.4 调查内容	14
2.2 调查结果分析.....	15
2.2.1 对初级学生调查问卷基本情况的分析	15
2.2.2 对中级学生调查问卷基本情况的分析	22
2.2.3 对高级学生调查问卷基本情况的分析	35
2.3 埃及学生汉语语气词“吧”各用法习得顺序分析.....	42
2.4 小结.....	45
3 埃及学生习得汉语语气词“吧”的难点分析.....	48
3.1 “吧”本身意义空灵	48
3.2 汉阿语言语法差异过大.....	49
3.3 未能推广专门的面向阿拉伯学生的汉语教材	54
3.4 现行教材中存在一些不合理	55
3.4.1 教材在“吧”编排上的不合理	55
3.4.2 教材在“吧”释义上的不合理	60
3.4.3 教材在“吧”练习上的不合理	63
3.5 语言环境的缺乏.....	67
3.6 文化心理的不同.....	68

4 埃及学生习得汉语语气词“吧”的策略与建议.....	69
4.1 过渡教学.....	69
4.2 对比讲解.....	72
4.2.1 语气词的内部对比.....	72
4.2.2 学生偏误用法与正确用法的对比.....	75
4.3 教材编写.....	75
4.3.1 教材编排上的建议.....	76
4.3.2 教材释义上的建议.....	77
4.3.3 教材练习上的建议.....	79
4.4 情景教学.....	80
4.5 补充整合.....	82
5 余论.....	86
5.1 本文的核心观点.....	86
5.2 本文的创新之处与研究意义	87
5.3 本文的不足.....	88
参考文献.....	89
附录 1:关于汉语语气词的问卷 A	91
附录 2:关于汉语语气词的问卷 B.....	94

绪论

1.1 论文的选题缘由与意义

最直接的原因来源于笔者本人在对外汉语教学实践中的亲身体会。笔者服务的埃及苏伊士运河大学孔子学院下设文学院和语言学院两个中文系，开设的课程从语法、精读、汉字书写、口语、听力与会话到翻译、写作不一而足，可说是有着完备的、系统的汉语教学体系。

孔院的外方院长大海教授早在八十年代就去过大庆大学留学，是埃及著名的汉学家，多年来一直致力于加强中埃两国的交流与合作。然而，即便“中国通”如这位院长，在这个“吧”的使用上依然闹出过不少尴尬；笔者的学生还对笔者说过“下星期我有 HSK 四级考试吧！”这样的句子……

作为汉语老师，笔者敏感地意识到这些现象说明他们对“吧”的理解存在一些偏差，这引起了笔者的兴趣。笔者进一步了解到，阿拉伯语中是没有“吧”的直接对应词的，阿语的语法系统中用“语气虚词”来表达语气，并且这些“语气虚词”的使用规则也跟汉语里的“语气词”很不一样。这种迥乎的差异应该是导致埃及汉语学习者用不好语气词“吧”的一个很重要的原因。

一个显而易见的事实是，语气词本身“意义空灵、弹性大”，不易体会和掌握，汉语学习者在习得过程中会产生许多偏误，在实际运用中也常常对语气词采取回避的策略，语气词的教学往往不能收到满意的效果。因此，语气词的教学可说是对外汉语教学中的一个难点。

另一方面，笔者认为语气词的教学在对外汉语教学中应该算是一个重点，因为对外汉语教学的最终目的是培养学习者的汉语交际能力。在实际的言语交际中，恰当的语气表达非常重要，语气表达不当会阻碍交际的顺利进行，甚至可能引起双方在理解上的误会，给人际关系带来负面影响。而语气词正是汉语语气在词汇层面上的一种典型表达方式，这就决定了“正确地使用语气词”是汉语学习者必须掌握的重要知识点。

然而，语气词的教学却似乎并没有得到对外汉语教学学界足够的重视。多

年来，对外汉语教学学界更偏好对汉语各类实词（如动词、形容词等）及汉语特殊句式（如“‘把’字句”等）的研究，这些项目更直观、更实在、更可感，而语气词作为虚词、尤其是虚词中的“小类”，很多时候都处于一种从属的、一笔带过的尴尬境地。

通过文献检索，笔者发现目前对外汉语学界对语气词的教学、对不同国家留学生汉语语气词习得情况的研究都已经有过一定的论述，但由于地缘、政治等各方面的原因，埃及这方面的资料还比较匮乏，这不得不说是个遗憾。

自“一带一路”倡议提出后，中埃两国在各个领域的合作都达到了前所未有的高度，中埃合办经济开发区、中国大力支持埃及新首都建设……这些项目都极大地刺激了埃及对汉语人才的需求，埃及的汉语学习开展得如火如荼，埃及高教部正预备将汉语学习纳入教学大纲。

在此背景下，我们可以大胆地预言今后学界会越来越多地注意到埃及的汉语教学状况，这方面的研究大有可为。

因此，本论文打算就埃及学生习得汉语语气词的情况做一个调查。在具体对象的选择上，本论文认为“吧”非常具有代表性。“吧”作为一个典型的语气词，使用频率高、用法多，学生接触得早，非常熟悉，并且容易与“吗”“呢”“啊”等其他几个语气词相混淆。在整个语气词系统的连续学习中，“吧”处在一个“承前启后”的重要位置上。苏伊士运河大学孔子学院是埃及非常有影响力的孔子学院，多年来一直致力于推进中埃文化交流，为埃及社会各界培养了大量的汉语人才，苏伊士运河大学孔子学院的汉语教学水平、学生整体素质在埃及汉语教学界都是首屈一指的。而且笔者曾经在苏伊士运河大学孔子学院担任一年的对外汉语教师，对苏伊士运河大学孔子学院的情况比较了解。因此，笔者选择以苏伊士运河大学孔子学院的学生为考察中心，再兼顾开罗大学孔子学院、艾因夏姆斯大学孔子课堂和埃及英国大学孔子课堂等其他四所埃及高校的学生，希望能够以点带面，较为完整地呈现埃及学生习得汉语语气词“吧”的情况，并进一步探寻埃及学生习得汉语语气词“吧”的难点与策略。

综上，本论文旨在考察埃及学生对汉语语气词“吧”的习得情况，以苏伊士运河大学孔子学院学生为考察中心，兼顾开罗大学孔子学院、艾因夏姆斯大学孔子课堂和埃及英国大学孔子课堂等其他四所埃及高校，开展对埃及学生习得汉语语气词“吧”的国别化研究，并提出相应的、切实可行的教学策略，用

以指导对埃汉语教学中的语气词“吧”教学。笔者认为这一选题是充满创新且极具意义的。

1.2 对前人相关研究的梳理

目前，无论是现代汉语学界对语气词系统的研究，还是对外汉语教学学界对语气词教学的研究，都各自取得了丰硕的成果。我们大致总结如下：

1.2.1 语气词“吧”的本体研究

现代汉语学界对语气词（包括“吧”）系统的研究已经相当成熟，从历时演变、句法分布、语气意义、语用功能等方面，都做了十分详尽的描写。本文在参考各家观点的基础上形成的对语气词“吧”的看法，会在稍后详细说明，在此不再赘述。

1.2.2 语气词“吧”在对外汉语教学中的研究

以学生国别和研究对象为划分的标准，我们发现目前对外汉语教学学界对语气词教学的研究主要集中在以下四个方面：

1) 不分国别，对多个汉语语气词（包括“吧”）在对外汉语教学中的研究

“吗”、“吧”、“呢”、“啊”等作为常用的典型语气词，经常被放在一起进行讨论，不少研究者也会对这几个常用语气词作内部区别，揭示其在句法环境和语用功能上的异同。

这方面的研究，主要是通过语料库与问卷调查相结合的方式，获得大量语料，总结归纳出留学生在习得这些语气词的过程中出现的偏误，并进一步分析产生偏误的原因，最后给出一定的教学建议。

2) 对特定国别留学生，多个汉语语气词（包括“吧”）习得情况的研究

许多学者都对韩国留学生习得汉语语气词（包括“吧”）的情况进行过研究，主要分为两类：

较早的研究主要围绕偏误分析进行；另一类则是从中韩语气词系统的差异

入手,首先从对比分析的角度将韩语终结词尾与汉语语气词进行比较,找出两者的相同点和不同之处,再通过语料库或调查问卷的方式,对韩国留学生习得汉语语气词的偏误进行分析。这其中,周怡君详细对比了汉语“啊”、“吗”、“嘛”、“吧”、“呢”五个语气词与韩语终结词尾二者间的异同,辅以语料库与调查问卷相结合的手段,考察了不同阶段韩国学生汉语语气词习得和使用的情况,发现了韩国学生学习语气词的难点和偏误规律。同时通过对教材中五个语气词的考察,发现韩国学生语气词习得直接受到母语的影响,习得的效果跟教材中对语气词的处理关系密切。^①

不少研究者也注意到了国别化差异,对母语为英语留学生、对日本留学生、对泰国学生、对巴西学生、对南美西班牙语区汉语学习者等不同母语背景的汉语学习者习得汉语语气词的偏误都进行过具体的分析。

还有一些这方面的研究是外国汉语学习者进行的,依托于作者的母语背景,着重在中外语言对比的基础上进行偏误分析。如范氏垂容(2012)对越南学生习得汉语“吗”、“吧”、“呢”疑问句的情况进行了考察,在汉越对比的基础上展开偏误分析;^②弗索(2018)分析过喀麦隆母语为法语的汉语学习者在习得汉语语气词“啊”、“吧”、“吗”、“呢”时可能出现的混淆偏误,并提出了相应的教学建议。^③

总体看来,对特定国别留学生的汉语语气词(包括“吧”)习得情况进行的研究呈现出以下两个特点:一是重在偏误分析,二是汉外语言对比(对比分析)与偏误分析并举。这其中对韩国留学生习得情况的研究最为可观。

3) 不分国别,单独对汉语语气词“吧”在对外汉语教学中的研究

这方面的研究,早年间还是侧重于传统的偏误分析,在对留学生使用语气词“吧”的情况进行调查的基础上,对其中的偏误进行分析和归纳,据此提出一些对应的教学策略。

近年来,研究者们把对教材编写的考察也纳入到研究范围中来,从教材方面分析影响留学生学习语气词“吧”的因素。李凌颖系统考察了语气词“吧”的功能、意义和用法,对《初级汉语口语》、《中级汉语教程》、《中级汉语口语》

^①周怡君. 汉语语气词“啊、吗、嘛、吧、呢”与韩语终结词尾对比分析[D]. 北京语言大学, 2009.

^②范氏垂容. 越南学生习得汉语“吗”、“吧”、“呢”疑问句的考察及偏误分析[D]. 吉林大学, 2012.

^③ BELINGA FRANCOIS VALERY (弗索). 喀麦隆学生汉语语气词“啊”、“吧”、“吗”、“呢”混淆偏误研究及教学建议[D]. 上海外国语大学, 2018.

和《准高级汉语口语》中语气词“吧”的意义和用法进行整理分类与统计分析，并在调查现阶段留学生语气词的学习状况之后，提出了一些对对外汉语语气词教学的策略和建议。^①

4) 对特定国别留学生，汉语语气词“吧”习得情况的研究

杨淑雯对母语为韩语的学习者语气词“吧”的使用情况进行了考察，通过对大量语料的偏误分析，提出相应的解决对策，并从教材方面分析了影响母语为韩语的学习者使用语气词“吧”的因素。^②

郑艳青从汉日语气表达的对比分析入手，研究汉日语气表达的异同，探索语气词“吧”教学的相关策略，并提出了具体、直观的教学设计。^③

刘苏调查了泰国学生对于“吧”的实际掌握情况，并对泰国汉语教学常使用的《发展汉语》和《博雅汉语》系列教材中的“吧”进行分析，在此基础上提出了一些教材编写和教学策略方面的建议。^④

1.2.3 目前的研究成果与不足

总的来说，目前对外汉语教学学界对语气词“吧”的研究主要是在以下四个方面：

- 1) 不分国别，对多个汉语语气词（包括“吧”）在对外汉语教学中的研究；
- 2) 对特定国别留学生，多个汉语语气词（包括“吧”）习得情况的研究；
- 3) 不分国别，单独对汉语语气词“吧”在对外汉语教学中的研究；
- 4) 对特定国别留学生，汉语语气词“吧”习得情况的研究。

并呈现出以下两个特点：

- 1) 从研究对象上来说，存在多个语气词（包括“吧”）的讨论与“吧”的单独讨论两大倾向；
- 2) 从研究内容上来说，大多是对留学生习得语气词“吧”的偏误进行总结、归纳、归因，偶有讨论对外汉语教材中语气词“吧”的编排问题，最终都旨在给

^①李凌颖. 对外汉语教材中语气词“吧”的研究与教学[D]. 广西大学, 2008.

^②杨淑雯. 母语为韩语的学习者语气词“吧”的习得研究[D]. 辽宁师范大学, 2013.

^③郑艳青. 汉语语气词“吧”与日语相应表达的对比与教学研究[D]. 广西大学, 2015.

^④刘苏. 泰国学生汉语语气词“吧”的习得及教学研究[D]. 华中师范大学, 2018.

出一定的教学策略方面的建议。这其中，针对韩国留学生习得汉语语气词（包括“吧”）情况进行的研究相当多。

可以看出，目前学界对于埃及学生汉语语气词教学状况的专门研究是非常欠缺的。因此，本论文拟对埃及学生习得汉语语气词“吧”的情况做一个国别化的研究，以苏伊士运河大学孔子学院学生为考察中心，兼顾开罗大学孔子学院、艾因夏姆斯大学孔子课堂和埃及英国大学孔子课堂等其他四所埃及高校的情况，探索埃及学生在习得汉语语气词“吧”过程中存在的难点，尤其是特殊难点，进而提出可供实际教学参考的策略与建议，以期丰富语气词“吧”的对外汉语教学实例，也为埃及汉语教学事业的发展做出一点小小的努力。

1.3 本文对语气词“吧”的基本观点

1.3.1 语气词“吧”的意义

对于语气词“吧”的语气意义，长期以来的争论焦点主要是：语气词“吧”的语气意义是否是单一的？

对“吧”在句类中的分布情况，主要有三种观点，列表如下：

表 1.3.1：“吧”在句类中的分布情况统计

	陈述句	疑问句	祈使句	感叹句
第一种	+	+	+	+
第二种	+	+	+	-
第三种	-	+	+	-

注：“+”表示可以分布，“-”表示不可分布

胡明扬持第一种观点，他认为：“吧”是“表态语气词，赋予说话内容以不肯定的口气”；可以出现在所有句类中；尽管“吧”可以和句子中的其他词语和语调类型结合表示不同的语气，但“吧”的作用是一以贯之的。^①这种观点实际

^①胡明扬. 北京话的语气助词和叹词[J]. 中国语文, 1981.

上就是认为：语气词“吧”的语气意义是单一的。

王力^①、黄伯荣、廖序东本《现代汉语》^②、陆俭明^③等持第二种观点，认为“吧”不出现在感叹句中，但可以出现在陈述句当中。

吕叔湘^④、朱德熙^⑤等持第三种观点，认为“吧”出现在疑问句和祈使句中。

第二种和第三种观点的相同之处在于，都认为“吧”的语气意义不是单一的，实际上表示不同的语气类别：朱德熙认为有两个“吧”，一个用来表示祈使语气，另一个用来表示疑问语气；黄伯荣认为“吧”可以表示陈述、疑问和祈使三种语气，陆俭明则认为，“吧”是半个疑问语气词，“吧”介于疑问和非疑问语气之间，“吧”的具体作用要凭借语境来决定。

本文赞成胡明扬先生的观点，认为语气词“吧”的语气意义是单一的，它表现了说话者介于疑信之间的“不确定”态度。

1.3.2 语气词“吧”的用法

具体到语气词“吧”的用法上面，我们力求能把意义空灵的“吧”划分出有形式可考的几种类型，便于学生理解和掌握，也便于对外汉语教师讲授。从这种实用性的角度出发，笔者通过对各类语法书、工具书相关说法的研究、分析与整合，对语气词“吧”的用法做出以下解释：

1) 用在句末，表揣测的意味。说话人对事实已经有了一种估计，但不能十分确定，希望对方予以确认。疑问程度高，书面上用问号，此时“吧”用于疑问句句末，表揣测；疑问程度低，不存在听话人或者并不要求听话人的确认，书面上用句号，此时“吧”用于陈述句句末，表揣测。例如：

- (1) 你昨天没来学校吧？
- (2) 你听谁说的，别是谣言吧？
- (3) 他已经到家了吧。
- (4) 我想这可能就是他最终的意愿吧。

^①王力. 中国现代语法[M]. 北京:商务印书馆, 1985.

^②黄伯荣, 廖序东. 现代汉语(增订版)[M]. 北京:高等教育出版社, 1991.

^③陆俭明. 关于现代汉语里的疑问语气词[J]. 中国语文, 1984.

^④吕叔湘. 中国文法要略[M]. 北京:商务印书馆, 1982.

^⑤朱德熙. 语法讲义[M]. 北京:商务印书馆, 2003.

试看例(1):对于“你昨天来没来学校”这件事,说话人可能基于一些情况作出的估计是“你昨天没来学校”,但说话人并不能十分肯定,所以用“吧”向听话人提出疑问,希望得到确认;

再看例(3):对于“他到没到家”这件事,说话人认为“他已经到家了”,但又不能十分肯定,或许会有一些意外情况,所以说话人用了一个“吧”,表示有所保留的揣测。

2)用于祈使句末尾,起弱化口气的作用,降低祈使的强制性,表示商量、建议、请求,征求对方的意见。一般说话人已有一个主张(即祈使行为),但对该主张实现的可能性不能确定,所以说出来征求对方的意见。例如:

(5)咱们开会吧!

(6)你一定累坏了,坐下喝杯水吧?

(7)小女孩拉着她妈妈:“走吧,走吧。”

如果例(5)不用“吧”,“咱们开会”听起来就是一种命令式的强硬,用了“吧”之后,这种强硬得到缓解,变成了一种商量式的语气。

3)用在陈述句句中或句末,表示被削弱的肯定语气。说话人对叙述内容并不十分肯定或自愿,同意但含有勉强的意味。例如:

(8)好吧,我听你的。

(9)就这样安排吧。

4)用在句末,有催促对方回答,要求对方尽快表明态度的意味。如果是在感叹句句末,表明说话人期望得到对方与自己一致的意见。例如:

(10)你就说这事儿怎么办吧。(催促回答)

(11)大家发表发表意见,看这个方案行不行吧。(催促回答)

(12)这里也太漂亮了吧!(期望认同)

5)用于句中,表示举例。例如:

(13)这些学生的汉语都非常好,比如小李吧,汉语说得很流利,还会写漂亮的汉字。

(14)夏天真是太热了,就拿这星期来说吧,每天的气温都在40度以上。

6)用于句中,表示对举假设,说话人处于两难境地中难以选择。例如:

(15)我很犹豫买不买这本书,买吧,有点儿贵;不买吧,又有点儿可惜。

(16)我不知道要不要去看演唱会,去吧,我没有时间;不去吧,又觉得

很遗憾。

7) 用于句中，表示停顿，起提示作用。通过增加一个物化的停顿，使听话人更加注意下面的内容。例如：

(17) 其实吧，这事儿很简单。

(18) 他吧，老好人一个，怎么都可以。

8) 用在“v 就 v 吧”格式中，表示“没关系”、“不要紧”。例如：

(19) 丢了就丢了吧，我们再买一个新的。

(20) 不想去就不去吧，反正也不是什么大事。

1.4 论文的理论基础

本文的研究主要以中介语理论和偏误分析理论作为理论基础。

1) 中介语理论

中介语这一概念是 Selinker 在 1969 年提出的，指“在第二语言习得过程中，学习者通过一定的策略，在目的语输入的基础上所形成的一种既不同于第一语言也不同于目的语、随着学习的进展向目的语逐渐过渡的动态的语言系统”。^①这一概念的提出指明了第二语言习得理论的研究方向和内容，在第二语言习得的研究史上具有重大的意义。

埃及学生习得汉语语气词“吧”的过程正是其汉语中介语前进过程的切面之一。本文在中介语理论的基础之上，对不同水平埃及学生语气词“吧”的习得情况进行研究，试图发现其在习得过程中存在的规律与难点。

2) 偏误分析理论

20 世纪 60 年代，Corder 提出“偏误分析”理论，将“语误”和“偏误”区分开来，他认为学习者在学习第二语言时所产生的错误有两种，一种是因为学习者学习疲劳、粗心大意或注意力不集中等问题，偶然出现的“失误”，这些失误不能反映二语学习者真实的语言水平；另一种是因为学习者目的语知识掌握的不完整，使得在进行交际或写作的时候产生错误，这种错误就是“偏误”，它能反映出二语学习者真实的语言水平，针对这种偏误所进行的分析就是偏误

^①Selinker, L. Interlanguage[J]. International Reviews of Applied Linguistics, 1972, 10(3).

分析。^①

本文根据偏误分析理论，对埃及学生习得语气词“吧”产生的偏误进行分析，观察易产生偏误的用法、易与哪些语气词混淆，结合偏误分析的结果，再提出相对应的教学策略。

1.5 论文的研究方法

本文用到的研究方法主要有文献资料法、问卷调查法、对比分析法和归纳法。

1) 文献资料法

收集文献资料，找出与选题相关的历史文献、现代学术著作、论文进行分类整理。

2) 问卷调查法

拟定调查内容和对象，通过发放纸质问卷的方式对埃及苏伊士运河大学孔子学院、开罗大学孔子学院、艾因夏姆斯大学孔子课堂、埃及英国大学孔子课堂的学生习得汉语语气词“吧”的情况进行调查，回收问卷，进行问卷分析及数据统计。

3) 对比分析法

对比不同汉语水平的埃及学生汉语语气词“吧”的习得情况，找出其习得顺序；分析《新实用汉语课本》系列教材^②中汉语语气词“吧”的编写情况，再结合埃及学生的习得情况，分析教材中语气词在编排、释义和练习上的不足之处。

4) 归纳法

根据问卷调查的数据统计及分析的结果，归纳总结埃及学生汉语语气词“吧”的习得情况、教材编排情况。

^①Corder, S. P. Idiosyncratic Dialects and Error Analysis[J]. International Reviews of Applied Linguistics, 1971, 5(4).

^②刘珣主编. 新实用汉语课本[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2009.

1.6 论文语料的来源

第二章的语料来源于向埃及学生发放的关于汉语语气词“吧”的调查问卷及调查结果，以苏伊士运河大学孔子学院的学生为主，还包括开罗大学孔子学院、艾因夏姆斯大学孔子课堂、埃及英国大学孔子课堂的学生。

2 埃及学生习得汉语语气词“吧”的调查分析

本章对埃及学生汉语语气词“吧”的习得情况进行调查，分别对汉语初、中、高级水平学生的情况展开统计分析，并进一步分析埃及学生汉语语气词“吧”各用法的习得顺序，最后小结。

2.1 调查设计说明

2.1.1 调查目的

调查目的在于分析埃及学生对汉语语气词“吧”各用法的掌握程度和习得顺序，找到埃及学生习得该语气词的难点，再结合下章对学生使用教材的分析，提出针对埃及学生的教学策略，为从事对埃汉语教学的老师在进行该语气词教学时提供参考。

2.1.2 调查对象

调查对象为在埃及高校下设孔子学院、孔子课堂正式学习汉语的埃及学生，共 65 人。其中，苏伊士运河大学孔子学院学生 39 人，开罗大学孔子学院 17 人，艾因夏姆斯大学孔子课堂 4 人，埃及英国大学孔子课堂 5 人。^①

根据通过 HSK 考试等级的不同，将学生分成初级、中级和高级三个阶段，通过 HSK 考试 1 级和 2 级的为汉语初级水平的学生，通过 HSK 考试 3 级和 4 级的为汉语中级水平的学生，通过 HSK 考试 5 级和 6 级的为汉语高级水平的学生。本次受测的 65 名学生中，初级水平的学生有 21 人，中级水平的学生有 22 人，高级水平的学生有 22 人。具体测试结果的统计数据如下：

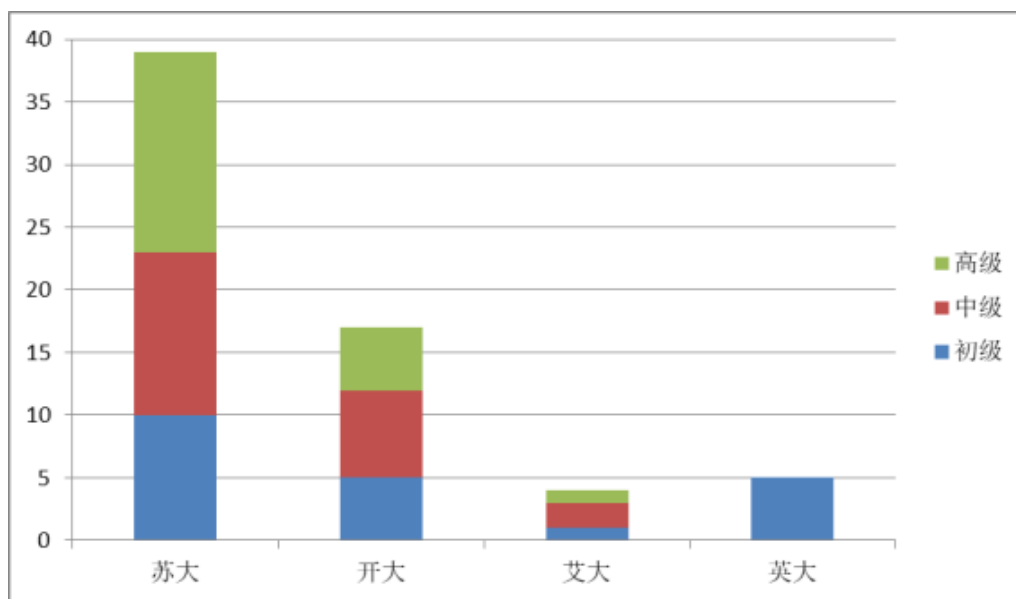
^①为了行文方便，我们将苏伊士运河大学孔子学院简称苏大、开罗大学孔子学院简称开大、艾因夏姆斯大学孔子课堂简称艾大、埃及英国大学简称英大，下同。

表 2.1.2 - 1：本次受测学生的校别与汉语水平统计

	初级		中级		高级		
	HSK1	HSK2	HSK3	HSK4	HSK5	HSK6	总人数
苏大	0	10	3	10	11	5	39
开大	0	5	3	4	2	3	17
艾大	0	1	0	2	1	0	4
英大	0	5	0	0	0	0	5
合计	0	21	6	16	14	8	65

四个学校各级汉语水平学生分布情况如下：

表 2.1.2 - 2：四个学校各级汉语水平学生分布情况



2.1.3 调查方式

此次调查采取问卷调查的方式，针对汉语初、中、高级水平的学生，分别设计调查问卷。A 卷面向汉语初级水平的学生，B 卷面向汉语中、高级水平的学生。

问卷调查以纸质填写的方式进行，在各个孔子学院、孔子课堂发放纸质问卷，现场填写、现场回收。其中，在苏伊士运河大学孔子学院发放调查问卷 39 份，回收 39 份，回收率 100%；在开罗大学孔子学院发放调查问卷 17 份，回收 17 份，回收率 100%；在艾因夏姆斯大学孔子课堂发放调查问卷 4 份，回收 4 份，回收率 100%；在埃及英国大学孔子课堂发放调查问卷 5 份，回收 5 份，回收率 100%。

调查问卷一共发放 65 份，一共回收 65 份，回收率 100%。

2.1.4 调查内容

问卷旨在考察埃及学生对汉语语气词“吧”的习得情况，其中设计了“啊”、“吗”、“呢”三个语气词作为干扰选项，并且为了防止所有问题的答案都为“吧”、学生找到规律后会影晌调查的结果，问卷中也设计了几道答案为“啊”、“吗”、“呢”的问题。

面向汉语初级水平学生的 A 卷一共分为三个部分：

第一部分为学生通过 HSK 考试情况的调查，以此确定学生的汉语水平。

第二部分为选择题，一共 10 道。题目给出一个句子，提供“吗”、“吧”、“呢”、“啊”、“不知道”、“不用”六个选项，请学生选择适当的选项填入句中，以此考察学生是否具有使用语气词的意识，是否能在大体上感知各个语气词间的差别，是否掌握语气词“吧”最基础、最常见的用法。

第三部分为问答题，一共 4 道。题目提供“经常用”、“有时用”、“很少用”、“从不用”四个选项，要求学生选择他对各个语气词的使用频率并写出原因，以此考察学生对语气词意义和用法的理解程度。

面向汉语中、高级水平学生的 B 卷一共分为三个部分：

第一部分为学生通过 HSK 考试情况的调查，以此确定学生的汉语水平。

第二部分为选择题，一共 18 道，覆盖了语气词“吧”的 8 种用法。题目给出一个句子，提供“吗”、“吧”、“呢”、“啊”、“不知道”、“不用”六个选项，请学生选择适当的选项填入句中，以此考察学生是否具有使用语气词的意识，是否能分辨各个语气词间的差别，是否完全掌握语气词“吧”的 8 种用法。

第三部分为问答题，一共 12 道。题目从教材对语气词的处理、教师依据教材的讲解以及留学生自身对语气词的关注程度、遇难时采取的策略和态度等方面询问学生，旨在了解学生对于语气词教学过程中存在的问题、看法与建议。

问卷的设计使用最简单的词汇和语法，不超过学生当前的汉语水平，尽可能减少非语气词本身对调查结果的影响因素，保证调查结果的真实性和有效性。

2.2 调查结果分析

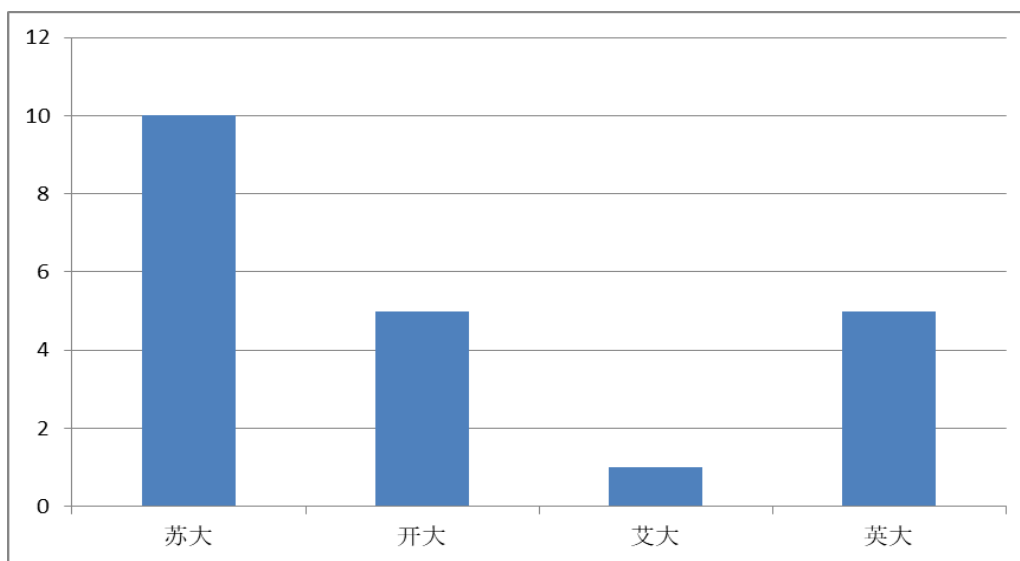
2.2.1 对初级学生调查问卷基本情况的分析

2.2.1.1 对初级学生通过 HSK 考试情况的统计

对初级学生问卷调查的第一部分是关于埃及学生汉语水平的调查，通过询问学生通过 HSK 考试的情况，确定接受调查的埃及学生的汉语水平。

根据“表 2.1.2 - 1：本次受测学生的校别与汉语水平统计”与“表 2.1.2 - 2：四个学校各级汉语水平学生分布情况”可知，本次调查中，汉语初级水平学生共有 21 位，来自苏大 10 位，开大 5 位，艾大 1 位，英大 5 位。具体统计数据如图：

表 2.2.1.1：汉语初级水平学生统计



2.2.1.2 对初级学生调查问卷选择题的分析

对汉语初级水平学生调查的第二部分是选择题，一共 10 道。题目给出一个句子，提供“吗”、“吧”、“呢”、“啊”、“不知道”、“不用”六个选项，请学生选择适当的选项填入句中，以此考察学生是否具有使用语气词的意识，是否能在大体上感知各个语气词间的差别，是否掌握语气词“吧”最基础、最常见的用法。

2.2.1.2.1 汉语语气词“吧”各用法掌握情况统计分析

这 10 道选择题分别考查了语气词“吗”、“吧”、“呢”、“啊”的不同用法，各题正确率统计如下：

表 2.2.1.2.1 - 1：初级学生调查问卷选择题各题考查用法和正确率

题号	考查点	正确率
1	“吗”是非疑问句	95%

2	“呢”省略疑问句	95%
3	吧（2）降低祈使强制性	90%
4	“啊”感叹句	90%
5	“呢”用于感叹句末，指明事实并略带夸张	43%
6	“吗”反问疑问句	76%
7	吧（3）被削弱的肯定语气	24%
8	“啊”用在陈述句末尾，表提醒	19%
9	吧（1）揣测	52%
10	吧（2）降低祈使强制性	71%

根据上表，按照语气词的不同，转化为下表：

表 2.2.1.2.1 - 2：初级学生调查问卷选择题各语气词对应题号

语气词	题号	题数
吗	1， 6	2
吧	3， 7， 9， 10	4
呢	2， 5	2
啊	4， 8	2

表格显示，语气词“吗”、“呢”、“啊”在问卷选择题中涉及的题目各为 2 道，考查“吧”用法的题目最多，有 4 道。

由于本文的主要研究内容是埃及学生对汉语语气词“吧”各用法的掌握情况，其他几个语气词仅作为干扰选项和题目出现，因此语气词“吗”、“呢”、“啊”对应的题目将不作为讨论的重点，本节仅针对“表 2.2.1.2.1 - 1：初级学生调查问卷选择题各题考查用法和正确率”中的 3、7、9、10 题进行分析。

表 2.2.1.2.1 - 3：初级学生调查问卷选择题对“吧”各用法调查情况统计

用法	题号	总正确率
----	----	------

吧（1）揣测	9	52%
吧（2）降低祈使强制性	3, 10	81%
吧（3）被削弱的肯定语气	7	24%

注：对一个用法总正确率的计算公式如下：某用法总正确率=
各题回答正确总人数/题目数*回答问题的人数

可以看出，对于初级阶段已经出现的“吧”的这三种用法，初级水平学生的掌握情况是：“吧（2）降低祈使强制性”用法的掌握最好，正确率达到八成；“吧（1）揣测”用法的掌握一般，正确率为五成；“吧（3）被削弱的肯定语气”用法的掌握较差，正确率仅为四分之一。

2.2.1.2.2 汉语语气词“吧”易错题（正确率低于 60%）分析

前文提到，对汉语初级水平学生调查的第二部分有 10 道选择题，其中正确率低于 60%的题目共有 4 题，但本文研究的内容仅为埃及学生对汉语语气词“吧”的掌握情况，因此本文分析易错题时只针对语气词“吧”错误率超过 40%的题，即第 7 题和第 9 题。

请看第 7 题：

男：我有事去不了。

女：那好（ ），我帮你去看看。

A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. /（不用）

表 2.2.1.2.2 - 1：第 7 题答题情况统计

题 目 及 考查点	正 确 人 数	正确率	误选“吗”	误选“呢”	误选“啊”	误选 “不 知道”	误选 “不 用”
吧（3） 被 削 弱 的 肯 定	5	24%	1	1	14	/	/

语气							
----	--	--	--	--	--	--	--

根据绪论中本文对“吧”用法的划分，吧（3）用在陈述句句中或句末，表示被削弱的肯定语气。说话人对叙述内容并不十分肯定或自愿，同意但含有勉强的意味。

通过对误选情况的统计，本题误选“吗”的有 1 人，误选“呢”的有 1 人，误选“啊”的有 14 人。这说明初级水平的埃及学生易将“吧（3）”误选成“啊”，究其原因，是没有理解到吧（3）表示勉强的意味。

题目中的情景，男方说“我有事去不了”，女方表示“（那么）我帮你去看看”，女方是顺应男方的情况临时作出的决定，并不是全然出于自愿地去做这件事，透露出一种勉强、不得不为之的意味。如果用“啊”，甚至透露出一种轻快、欢欣的语气，明显与题目中的情景不符，因此这道题应选“吧”，而不能用“啊”。

请看第 9 题：

您就是王老师（ ）？

A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. /（不用）

表 2.2.1.2.2 - 2：第 9 题答题情况统计

题 目 及 考查点	正 确 人 数	正确率	误选“吗”	误选“呢”	误选“啊”	误选“不 知道”	误选“不 用
吧（1） 揣测	11	52%	10	/	/	/	/

根据绪论中本文对“吧”用法的划分，吧（1）用在句末，表揣测的意味。说话人对事实已经有了一种估计，但不能十分确定，希望对方予以确认。

通过对误选情况的统计，发现本题的误选项全为误选“吗”，这说明初级水平的埃及学生易将“吧（1）”误选成“吗”，究其原因，是没有分清楚“吧（1）”和“吗”用于疑问句句尾时在疑问程度上的差别。

“吧（1）”和“吗”都可以用于疑问句句尾，但两者在表达疑问的语气程度上，“吗”要高于“吧（1）”。如：

a 你是北方人吗？

b 你是北方人吧？

例 a 中，说话人说该话时，完全不知道对方是不是北方人，这是一个疑问程度较高的句子；而例 b 中，将“吗”换成了“吧（1）”，说话人基于一些情况已经做出了判断，比如对方的外表、口音、生活习惯等方面，因此对于“对方是不是北方人”这一事件，说话人心中已经做出了揣测，认为对方很有可能就是北方人，要求听话人回答证实自己的猜测，因此这个句子的疑问程度较低。

回到第 9 题：您就是王老师（ ）？

题目中“就是”一词表明说话人对对方的身份已经有所估计，只是说出来，请求确认，整个句子疑问程度较低，因此应选“吧（1）”，而不能用“吗”。

2.2.1.3 对初级学生调查问卷问答题的分析

对汉语初级水平学生调查的第三部分是问答题，一共 4 道。题目提供“经常用、”“有时用”、“很少用”、“从不用”四个选项，要求学生选择他对各个语气词的使用频率并写出原因，以此考察学生对语气词意义和用法的理解程度。

由于本文的主要研究内容是埃及学生对汉语语气词“吧”各用法的掌握情况，其他几个语气词仅作为干扰选项和题目出现，因此语气词“吗”、“呢”、“啊”对应的题目将不作为讨论的重点，本节仅针对“吧”的题目进行分析。

表 2.2.1.3：初级学生语气词“吧”的使用情况

选项	经常用	有时用	很少用	从不用
占比	29%	48%	24%	/

对于语气词“吧”，选择“经常用”的学生占 29%，他们给出的原因如下：

“it fits many situation in everyday life”

“我们经常用‘吧’表示建议、催促和请求”

“indicate a suggested action, the way we might use ‘all right’ or ‘fine then’ in English, this could be to make it more polite, gentler and less forceful.”

“for suggestions and imperative between peers”

“makes the command softer and less aggressive , also to encourage, like ‘let’s’ in English”

选择“有时用”的学生占 48%，他们给出的原因如下：

“when we have suggestion with our friends or have decisions”

“要关于事情决定”

“we use ‘吧’ in suggestions conceding with, softening speech, expressing ‘had better’ with ‘还是’, expressing ‘how about’ with ‘要不’”

“我猜的时候或给某人命令做一件事时候就用到了”

“we use ‘吧’ for suggestions and guessing”

选择“很少用”的学生占 24%，他们给出的原因是：

“don’t know the rule”

可以看出，初级水平学生对于“吧”的使用态度，29%是“经常用”，48%是“有时用”，23%是很少用。

选择“经常用”的学生认为：“吧”适用于生活中的大多数情景，可以用来表示建议、催促和请求，还可以缓和命令式的语气，减少言语的侵略性和强迫性，听起来更加礼貌

选择“有时用”的学生认为：“吧”可以用来表示建议、决定、猜测、命令，还可以用来缓和语气。有学生提到两种搭配，“还是……吧”表示“最好……”，“要不……吧”表示“……怎么样”，其实这两种结构都是在提出意见、建议。

选择“很少用”的学生称：不知道“吧”的使用规则。

由此可见，半数的初级水平学生对“吧”的态度是“有时用”，三成是“经常用”，两成是“很少用”。

从学生的回答来看，他们对于“吧”的掌握，比较明确的是主要集中在吧（1）揣测、吧（2）降低祈使的强制性、吧（4）催促回答这三种用法上面；但对于“缓和语气”这一说法，学生是否理解“‘吧’用于祈使句中可降低祈使的强制性”和“‘吧’可表示被削弱的肯定语气”这二者的意义，还有待进一步确定。这个问题的实质就是“吧（2）降低祈使强制性句中降低强制性”与“吧（3）被削弱的肯定语气”这两种用法的差别。除此之外，仍有部分学生明确地表示“不知道‘吧’的使用规则”。这些都说明，至少就初级水平学生的情况来

看，他们对于“吧”的使用和掌握都存在相当的问题亟待解决，即：对“吧”适用范围的认知具有一定的狭窄性，对“吧”的使用规则不够明确，不能分辨各用法内部的差别。

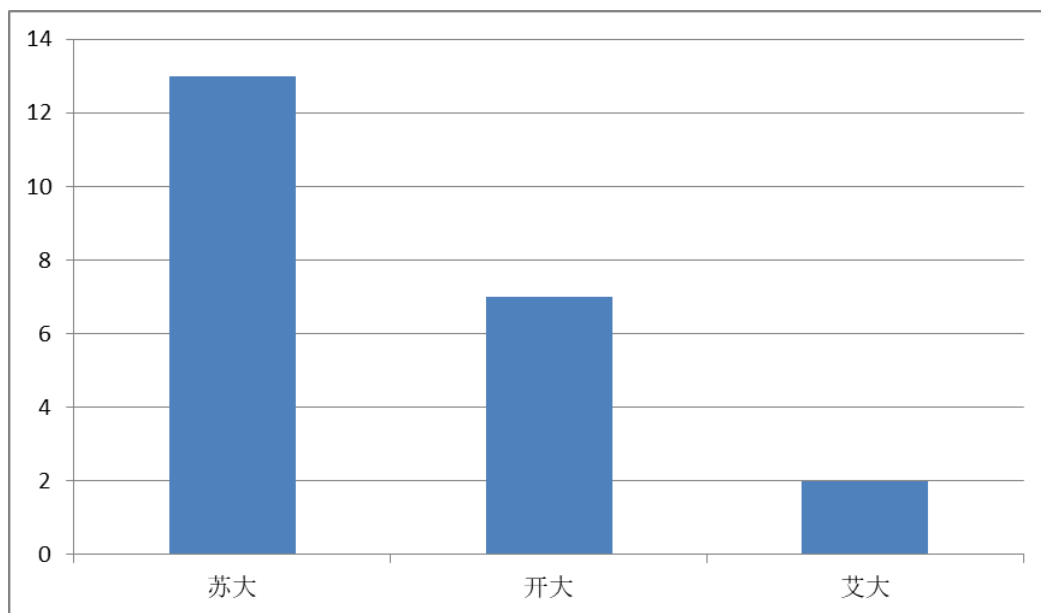
2.2.2 对中级学生调查问卷基本情况的分析

2.2.2.1 对中级学生通过 HSK 考试情况的统计

对中级学生问卷调查的第一部分是关于埃及学生汉语水平的调查，通过询问学生通过 HSK 考试的情况，确定接受调查的埃及学生的汉语水平。

根据“表 2.1.2 - 1：本次受测学生的校别与汉语水平统计”与“表 2.1.2 - 2：四个学校各级汉语水平学生分布情况”可知，本次调查中，汉语中级水平学生共有 22 位，来自苏大 13 位，开大 7 位，艾大 2 位。具体统计数据如图：

表 2.2.2.1：汉语中级水平学生统计



2.2.2.2 对中级学生调查问卷选择题的分析

对中级学生问卷调查的第二部分是选择题，一共 18 道，覆盖了语气词“吧”的 8 种用法。题目给出一个句子，提供“吗”、“吧”、“呢”、“啊”、“不知道”、“不用”六个选项，请学生选择适当的选项填入句中，以此考察学生是否具有使用语气词的意识，是否能分辨各个语气词间的差别，是否完全掌握语气词“吧”的 8 种用法。

2.2.2.2.1 汉语语气词“吧”各用法掌握情况统计分析

这 18 道选择题分别考查了语气词“吗”、“吧”、“呢”、“啊”的不同用法，各题正确率统计如下：

表 2.2.2.2.1 - 1：中级学生调查问卷选择题各题考查用法和正确率

题号	考查点	正确率
1	“吗”是非疑问句	100%
2	吧（1）揣测	77%
3	“呢”表反问	77%
4	“啊”表感叹	82%
5	吧（4）催促回答，求得认同	5%
6	吧（2）降低祈使强制性	55%
7	吧（5）表举例	27%
8	“啊”用在句中停顿处表列举	68%
9	吧（1）揣测	36%
10	“呢”选择疑问句	14%
11	吧（6）对举假设、左右为难	45%
12	“呢”位于陈述句句末，表示动作进行、状态的持续	55%
13	吧（7）物化停顿，引起注意	82%

14	“啊”用在重复的动词之后表示过程较长	14%
15	吧（4）催促回答	0
16	“呢”位于感叹句末，指明事实并略带夸张语气	23%
17	吧（8）v 就 v 吧	41%
18	吧（3）被削弱的肯定语气	91%

根据上表，按照语气词的不同，转化为下表：

表 2.2.2.2.1 - 2：中级学生调查问卷选择题各语气词对应题号

语气词	题号	题数
吗	1	1
吧	2, 5, 6, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 18	10
呢	3, 10, 12, 16	4
啊	4, 8, 14	3

表格显示，语气词“吗”在其中涉及的题目为 1 道，语气词“呢”为 4 道，语气词“啊”为 3 道，考查“吧”用法的题目最多，为 10 道。

由于本文的主要研究内容是埃及学生对汉语语气词“吧”各用法的掌握情况，其他几个语气词仅作为干扰选项和题目出现，因此语气词“吗”、“呢”、“啊”对应的题目将不作为讨论的重点，本节仅针对“表 2.2.2.2.1 - 1：中级学生调查问卷选择题各题考查用法和正确率”中的 2、5、6、7、9、11、13、15、17、18 题进行分析。

表 2.2.2.2.1 - 3：中级学生调查问卷选择题对“吧”各用法调查情况统计

用法	题号	总正确率
吧（1）揣测	2, 9	57%
吧（2）降低祈使强制性	6	55%
吧（3）被削弱的肯定语气	18	91%

吧（4）催促回答，求得认同	5, 15	2%
吧（5）举例	7	27%
吧（6）对举假设、左右为难	11	45%
吧（7）物化停顿，引起注意	13	82%
吧（8）v 就 v 吧	17	41%

注：对一个用法总正确率的计算公式如下：某用法总正确率=

各题回答正确总人数/题目数*回答问题的人数

可以看出，中级水平学生对“吧”各用法的掌握情况大致是：吧（3）、吧（7）最好，正确率有八九成；吧（1）、吧（2）、吧（4）一般，正确率约为一半；吧（8）、吧（5）较差，正确率仅三四成；吧（4）最差，只有个别学生回答正确。各用法的正确率从高到低为：吧（3）91%>吧（7）82%>吧（1）57%>吧（2）55%>吧（6）45%>吧（8）41%>吧（5）27%>吧（4）2%。

2.2.2.2.2 汉语语气词“吧”易错题（正确率低于 60%）分析

前文提到，对中级学生问卷调查的第二部分有 18 道选择题，其中正确率低于 60%的题目共有 11 题，但本文研究的内容仅为埃及学生对汉语语气词“吧”的掌握情况，因此本文分析易错题时只针对语气词“吧”错误率超过 40%的题，即第 5、6、7、9、11、15、17 题。

第 5 题和第 15 题考查的用法同为“吧（4）”。根据绪论中本文对“吧”用法的划分，吧（4）用在句末，有催促对方回答，要求对方尽快表明态度的意味；如果是在感叹句句末，说话人期望得到对方与自己一致的意见。第 5 题侧重“求得认同”，第 15 题侧重“催促回答”。

请看第 5 题：

他人也太好了（ ）！你说是不是？

表 2.2.2.2.2 - 1：第 5 题答题情况统计

题目及考	正 确 人	正确率	误选“吗”	误选“呢”	误选“啊”	误选 “不	误选 “不
------	-------	-----	-------	-------	-------	-------	-------

查点	数					知道”	用”
吧(4)求得认同	1	5%	/	/	10	/	11

通过对误选情况的统计，本题误选“啊”的有 10 人，误选“不用”的有 11 人。这说明汉语中级水平的埃及学生对语气词“吧”的感叹句用法不熟悉，并且容易与“啊”的感叹句用法相混淆。具体分析如下：

这道题有两个分句，第一个分句主要是表达“他人很好”这一事实，第二个分句则是对听话人的提问。也就是说，本题中说话人作出了自己的判断，并就此要求听话人的回答。解题的关键就在于学生是否判断出“说话人想要得到听话人的回答”这一隐含信息。因此，本题应选“吧”而不能选“啊”。

另外，本题还涉及到语气词连用的问题，也可对学生稍作补充。两三个语气词连用时，不同的语气词处在句子结构的不同层次上。“他人也太好了”，更多的是在强调“他人很好”这一事实，因为“太+adj+了”结构的存在，句子也包含了一定的感叹意味。“他人也太好了+啊”，则完全是对“他人很好”这一事实的确认和感叹，包含强烈的情感意味。并且，语气词连用时容易发生音变，反映到书面上就需要改变字形，汉代汉语中一般认为“了+啊=啦”，也就是说，句子会变成“他人也太好啦”。

请看第 15 题：

不用说那么多，你就告诉我，你到底去不去（ ）。

A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. /（不用）

表 2.2.2.2.2 - 2：第 15 题答题情况统计

题目及考查点	正确人数	正确率	误选“吗”	误选“呢”	误选“啊”	误选“不知道”	误选“不用”
吧(4)催促回答	0	0	/	5	6	1	10

这道题很特殊，没有学生回答正确。通过对误选情况的统计，误选“呢”的有 5 人，误选“啊”的有 6 人，误选“不知道”的有 1 人，误选“不用”的

有 10 人。这说明汉语中级水平的埃及学生没有掌握这一用法，没有准确理解吧（4）“催促回答”的意味。

“你到底去不去呢”、“你到底去不去啊”、“你到底去不去”、“你到底去不去吧”，这几种说法从语法上来说都成立，区别只在于催促意味和礼貌程度的不同。催促意味由高到低：你到底去不去>你到底去不去啊>你到底去不去吧>你到底去不去呢；礼貌程度由高到低：你到底去不去呢>你到底去不去吧>你到底去不去啊>你到底去不去；二者呈现负相关。此外，“你到底去不去呢”、“你到底去不去啊”、“你到底去不去”这三者都包含不同程度的疑问意义，而“你到底去不去吧”更多的是表达不满、催促，说话人对听话人的选择不感兴趣，听话人选择去还是选择不去，说话人并没有那么在乎，说话人只是想得到一个确切的答复，句子的疑问意义反而没那么强烈。

再看题目中的情景，“不用说那么多”、副词“就”、“到底”都透露出强烈的不耐烦，说话人催促回答的意味很明显。综合考量：既要表达出说话人的不耐，迫切想要得到回复，又要保持一定的礼貌，推动对话的顺利进行，最终笔者认为用“吧”最合适。

请看第 6 题：

外面风大，我们把门关上（ ）？

A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. /（不用）

表 2.2.2.2.2 - 3：第 6 题答题情况统计

题 目 及 考查点	正 确 人 数	正确率	误选“吗”	误选“呢”	误选“啊”	误选“不 知道”	误选“不 用”
吧（2） 祈使	12	55%	9	1	/	/	/

根据绪论中本文对“吧”用法的划分，吧（2）用于祈使句末尾，起弱化口气的作用，降低祈使的强制性，表示商量、建议、请求，征求对方的意见。一般说话人已有一个主张（祈使行为），但对该主张实现的可能性不能确定，所以说出来征求对方的意见。

通过对误选情况的统计，本题误选“吗”的有9人，误选“呢”的有1人。

笔者猜测，这一错误的产生原因是学生受到了句末问号的迷惑，想当然地认为出现在疑问句中的语气词只能是“吗”，从而忽略了句子本身的祈使意义。

“我们把门关上吧”，是在提出一个建议，并就此征求对方的意见，类似于：“我认为我们可以把门关上，你赞同吗？”

“我们把门关上吗”，是在提出一个问题，确认是否要执行“把门关上”这一动作，类似于：“我们把门关上，是吗？”

题目中已有一个前提“外面风大”，因此说话人才建议“把门关上”，但说话人对这一行为实现的可能性不能确定，所以问出来征求听话人的意见。

“我们把门关上呢”，意在提出相对于“我们不把门关上”的另一种可能，隐含着“把门关上”与“不把门关上”这两种情况的对比。题目中没有强调两种情况对比的意味，因此本题也不能用“呢”。

综上，这道题应该选“吧”，不能选“吗”，也不能选“呢”。

请看第7题：

我觉得汉语太难了，拿汉字来说（ ），我总是记不住。

A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. /（不用）

表 2.2.2.2.2 - 4：第7题答题情况统计

题 目 及 考查点	正 确 人 数	正确率	误选“吗”	误选“呢”	误选“啊”	误选“不 知道”	误选“不 用”
吧（5） 举例	6	27%	/	3	3	1	9

通过对误选情况的统计，本题误选“呢”的有3人，误选“啊”的有3人，误选“不知道”的有1人，误选“不用”的有9人。具体分析如下：

“拿汉字来说呢”，可以成立，“呢”可以表举例，但“呢”表示举例时，所举的多个对象间存在比较关系，比如：小王呢，喜欢吃苹果，小李呢，喜欢吃香蕉。说话人是在进行小王和小李的对比。如果用“拿汉字来说呢”，那么后面的句子中一定还涉及汉语其他项目的举例，比如“拿汉字来说呢，……”“拿

拼音来说呢，……”

“拿汉字来说啊”也能成立，但它更多的是表达一种停顿，说话人可能通过增加一个停顿的方式，进行思考，边想边说。

“拿汉字来说”，也成立，但是本题重在考查“吧（5）举例”的用法，因此“吧”的使用是必须被强调的。学生误选这一项也说明，他们对于语气词的使用不够重视，认为使用与否都不影响表达，因此就更偏向于不用。这一点非常不利于学生建立起对汉语语气词系统的正确认知。

请看第9题：

看样子，你是第一次来这儿（ ）？

A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. /（不用）

表 2.2.2.2.2 - 5：第二部分第9题答题情况统计

题 目 及 考查点	正 确 人 数	正确率	误选“吗”	误选“呢”	误选“啊”	误选 “不 知道”	误选 “不 用”
吧（1） 揣测	8	36%	13	/	/	/	1

通过对误选情况的统计，本题误选“吗”的有13人，误选“不用”的有1人。

“吗”与“吧”都能表示疑问，但二者在程度上有不同。“吗”是一个疑问程度很高的语气词，“吧”的疑问程度比它低，“吧”表示介于疑信之间的心理态势。

题目中，“看样子”表明说话人已经掌握了一些情况，并在此基础上作出“你是第一次来这儿”的判断，但是这毕竟只是说话人的一种推断，他不能十分确定，因为需要得到听话人的回答加以确认。

还有学生误选“不用”，这其实也是一个值得玩味的现象。汉语中语气的实现有三种形式：语气词，语气副词，语调。题目中的这个句子如果不用语气词，“看样子，你是第一次来这儿？”，也能成立，但句末语调须得是升调，升调表示疑问。那么，学生是出于何种原因选择的“不用”呢？是不知道“吧（1）揣

测”，还是知道语气的实现可以通过语调来表达？前者说明学生没学会语气词，后者说明学生比我们想象得更会语气词。

请看第 11 题：

你说我去不去看电影？去（ ），我的作业没写完，不去（ ），朋友们都在等着我。

A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. /（不用）

表 2.2.2.2.2 - 6：第 11 题答题情况统计

题目及考查点	正确人数	正确率	误选“吗”	误选“呢”	误选“啊”	误选“不知道”	误选“不用”
吧（6）对举假设、左右为难	2+8	45%	/	/	1	2	9

笔者在后期的统计分析中才发现本题的设置存在一定的不妥，答案不唯一，既可以选“吧”，也可以选“呢”，这是笔者前期工作的失职，但这个疏忽仍然是有意义的，给了我们在教学上的启示，详见下文。

先来对统计结果进行修正。本题选“吧”和“呢”都算正确，选“吧”的有 2 人，选“呢”的有 8 人，共计 10 人，正确率为 45%。本题误选“啊”的有 1 人，误选“不知道”的有 2 人，误选“不用”的有 9 人。

本题的矛盾焦点在于“吧”和“呢”表对举假设的用法。

通过查阅文献，笔者发现：“吧”和“呢”都可以用于对举假设，二者的差别在于适用范围的广窄。当句中出现两个假设时，说话人要从中作出选择，可能存在的三种情况是：两难，无法选择；二选一；只是提出两种情况，根本不作选择。“吧”只能适用于两难情况，说话人无法作出选择，这种情况下“吧”“呢”可以互换。而“呢”可适用于上述三种情况。^①

题目中的情景，说话人对“去不去看电影”这件事感到很为难，假设了去

^①陈颖. 现代汉语假设分句末尾的“吧”和“呢”[J]. 四川师范大学学报(社会科学版), 2001(01):108-112.

或不去的两种情况，最终也没作出明确的选择。因此这道题既可用“吧”，也可用“呢”。

前面已经说过，本题的答案不唯一，既可以选“吧”，也可以选“呢”，这是笔者前期工作的失职，但这个疏忽的意义在于：它启示了我们，当学生对“吧”和“呢”表对举假设的用法感到迷惑时，可以从适用范围的广窄对二者进行区分。

请看第 17 题：

男：我的书丢了！

女：丢了就丢了（ ），明天再去买一本。

A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. /（不用）

表 2.2.2.2.2 - 7：第 17 题答题情况统计

题 目 及 考查点	正 确 人 数	正确率	误选“吗”	误选“呢”	误选“啊”	误选“不 知道”	误选“不 用”
吧（8）v 就 v 吧	9	41%	/	/	3	3	7

通过对误选情况的统计，本题误选“啊”的有 3 人，误选“不知道”的有 3 人，误选“不用”的有 7 人。

本题考查“吧（8）v 就 v 吧”的固定用法。根据绪论中本文对“吧”用法的划分，吧（8）用在“v 就 v 吧”格式中，表示“没关系”、“不要紧”。题目中的情景，男的说“书丢了”，女的在安慰他，表示书丢了不是什么大事，提出“明天再去买一本”。

2.2.2.3 对中级学生调查问卷问答题的分析

对汉语中级水平学生调查的第三部分是问答题，一共 12 道，其中 1~10 题为半开放式问答题，11~12 题为开放式问答题。题目从教材对语气词的处理、教师依据教材的讲解以及留学生自身对语气词的关注程度、遇难时采取的策略和

态度等方面询问学生，旨在了解学生对于语气词教学过程中存在的问题、看法与建议。

对于“1. 学到“吗、吧、呢、啊”等语气词时，生词表后有注释吗？”这一问题：68%的学生表示“A 有，而且比较详细”；32%的学生表示“B 没有，只注释了词性”。

对于“2. 生词表后的注释对你的学习帮助大吗？”这一问题：93%的学生表示“A 很有帮助”，7%的学生表示“B 没什么帮助”。

对于“3. 如果这些语气词没有注释，你在课文中能根据上下文理解它们的含义吗？”这一问题，100%的学生表示“A 能理解一点”，没有学生选择“B 完全不能理解”。

对于“4. 如果这些语气词没有注释，但它们在老师的话中反复出现，你会注意到并且努力理解吗？”这一问题：77%的学生表示“A 会注意到，并且思考为什么”，23%的学生表示“B 会注意到，但是不理解，算了”，没有学生选择“C 注意不到，老师说的有时候我听不懂”。

对于“5. 你认为你的汉语老师专门讲过“吗、吧、呢、啊”的用法吗？”这一问题：64%的学生认为“A 专门讲过”，36%的学生认为“B 没有专门讲过”。

对于“6. 关于“吗、吧、呢、啊”的用法，你认为你的老师讲得怎么样？”这一问题：32%的学生认为“A 讲得很多，我很明白”，27%的学生认为“B 讲得很少，不太清楚”，41%的学生认为“C 一般”。

对于“7. 当你和中国人聊天的时候，你认为中国人常用这些语气词吗？”这一问题：100%的学生认为“A 是的，中国人常用这些语气词”，没有学生选择“B 不，中国人不常用这些语气词”，也没有学生选择“C 没注意过”。

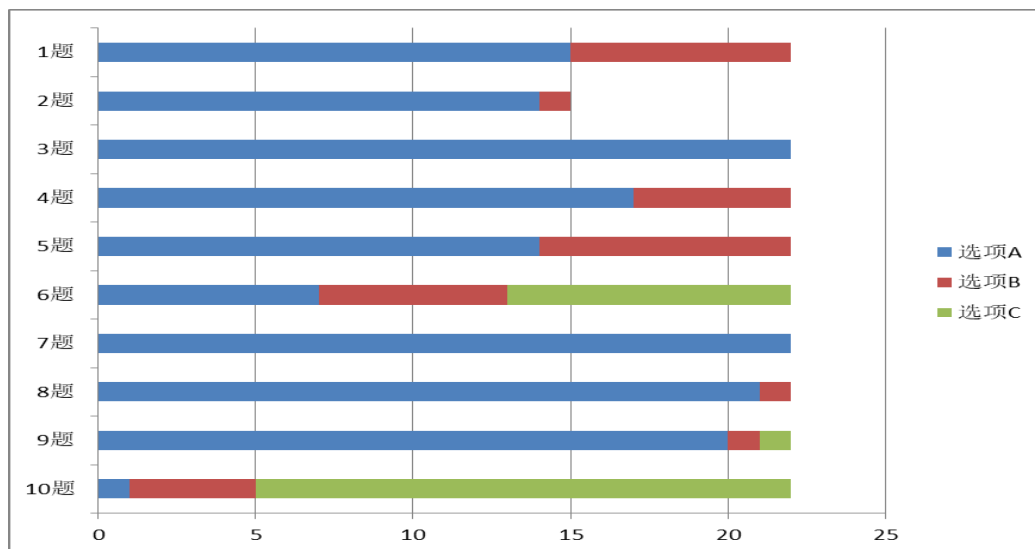
对于“8. 当你和中国人聊天的时候，你会向中国人学习、模仿使用一些语气词吗？”这一问题：95%的学生表示“A 会，我想把汉语说得像中国人一样好”，5%的学生表示“B 不会，我不说语气词他们也知道我的意思”。

对于“9. 你认为语气词的使用重要吗？”这一问题，90%的学生认为“A 重要”，5%的学生认为“B 不重要”，5%的学生表示“C 我不确定”。

对于“10. 你认为语气词的使用难吗？”这一问题：5%的学生认为“A 很难，我完全不明白怎么使用它们”，18%的学生认为“B 不难，我知道怎么使用它们”，77%的学生认为“C 有一些很难，有一些不难”。

上述题目各选项的占比情况请见下图：

表 2.2.2.3：中级学生调查问卷问答题 1~10 题各选项统计情况



对于“11. 你希望教科书怎么做？”这一问题，从中级水平学生的回答来看，他们的建议主要在以下几个方面：

- (1) 教科书应该要有对语气词的专门讲解；
- (2) 教科书应该要有更多的例句，并且这些例句要足够清楚，结合例句讲解用法效果会更好；
- (3) 教科书中的解释要简单、要专业（词典的解释）、要详细，明确使用规则（怎么使用、什么时候使用）；
- (4) 教科书应该提供更多的练习和练习题，练习的形式应该既要有口语表达的练习题，也要有书面做题式的练习题；
- (5) 教科书提供的内容应该是高质量的，包含大量日常生活中真实且实用的语言项目；
- (6) 教科书的内容应该要更加丰富，适当提高难度，促进学生水平的提高；
- (7) 如果有一本用阿语讲语法的教科书会更好。

在这个问题下，还有学生提到，“自己学怎么用语气词的话什么都学不到”，并且援引自身的例子说明“应该向老师和其他中国人学”。这位学生的回答似乎

并不是在说明他对教科书的建议，但他的看法很有见地，通过学习者的实际情况与切身体会，启发我们：语气词的学习不能完全照搬书本、自己闭门造车式地学，而应该向老师和中国人学习，通过真实的对话学习。

对于“12. 你希望老师怎么做？”这一问题，从中级水平学生的回答来看，他们的建议主要在以下几个方面：

- (1) 老师也应该要专门地讲语气词；
- (2) 老师应该用简单的方式讲课，提供更多的例句，结合例句讲解，让学生更好地了解汉语的语气；
- (3) 在涉及多个语气词的使用时，老师应该要详细地解释为什么使用不同的语气词；
- (4) 老师应该及时讲解相似用法的区别（比如“好吧”与“好的”）；
- (5) 老师应该有意识地在对话中多讲语气词，让学生更习惯听语气词，建立起对语气词的感知（也就是说，老师应该要创设使用语气词的情景，对学生进行耳濡目染式的熏陶）；
- (6) 老师应该引导和提醒学生练习语气词（造更多的句子），创造条件促使学生更多地使用语气词；
- (7) 在语气词的练习方面，老师可以让学生在上课的时候用语气词聊天儿，在语境和交际中掌握语气词的意义和用法，如果学生说得不太对，也不要过于批评；
- (8) 希望老师和学生一起探讨各语气词间的不同，并且适当补充一些书本以外的知识；
- (9) 希望老师改变一下教学方法，建议老师可以在上课的时候增加一些游戏性的练习，调动学生的兴趣；
- (10) 老师要创设语言环境，鼓励学生开口说汉语，与学生一对一口语交流，耐心地纠正学生的发音和声调。

值得注意的是，有学生提到“在阿语里，我们不这么说，所以有时候不明白怎么用（语气词）”，这与其他学生多次提到的“老师应该多说语气词，让学生更熟悉听语气词”相互印证。阿语中的语气表达与汉语的存在很大不同，学生从整体上就很缺乏对语气词的感知，所以，在日常教学中通过人为的手段创设一定的情景作为对缺乏语气词整体感知的弥补是很有必要的。还有学生再次

强调，语气词的学习要“多跟中国人聊天儿”，“看电视剧”，其实这也是人为创设情景的重要体现。

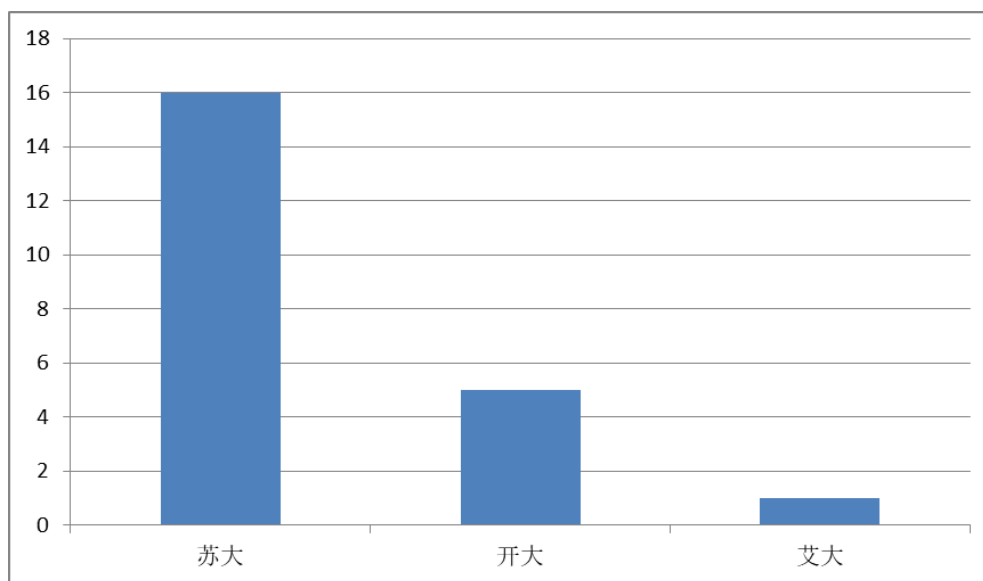
2.2.3 对高级学生调查问卷基本情况的分析

2.2.3.1 对高级学生通过 HSK 考试情况的统计

对高级学生问卷调查的第一部分是关于埃及学生汉语水平的调查，通过询问学生通过 HSK 考试的情况，确定接受调查的埃及学生的汉语水平。

根据“表 2.1.2-1 本次受测学生的校别与汉语水平统计”与“表 2.1.2-2 四个学校各级汉语水平学生分布情况”可知，本次调查中，汉语高级水平学生共有 22 位，来自苏大 16 位，开大 5 位，艾大 1 位。具体统计数据如图：

表 2.2.3.1：汉语高级水平学生统计



2.2.3.2 对高级学生调查问卷选择题的分析

对高级学生调查的第二部分选择题，一共 18 道，覆盖了语气词“吧”的 8 种用法。题目给出一个句子，提供“吗”、“吧”、“呢”、“啊”、“不知道”、“不用”六个选项，请学生选择适当的选项填入句中，以此考察学生是否具有使用语气词的意识，是否能分辨各个语气词间的差别，是否完全掌握语气词“吧”的 8 种用法。

2.2.3.2.1 汉语语气词“吧”各用法掌握情况统计分析

这 18 道选择题分别考查了语气词“吗”、“吧”、“呢”、“啊”的不同用法，各题正确率统计如下：

表 2.2.3.2.1 - 1：高级学生调查问卷选择题各题考查用法和正确率

题号	考查点	正确率
1	“吗”是非疑问句	100%
2	吧（1）揣测	64%
3	“呢”表反问	77%
4	“啊”表感叹	73%
5	吧（4）求得认同，期待回复	9%
6	吧（2）降低祈使强制性	73%
7	吧（5）举例	18%
8	“啊”用在句中停顿处表列举	55%
9	吧（1）揣测	55%
10	“呢”选择疑问句	23%
11	吧（6）对举假设、左右为难	64%
12	“呢”位于陈述句句末，表示动作进行、状态的持续	68%
13	吧（7）物化停顿，引起注意	91%

14	“啊”用在重复的动词之后表示过程较长	5%
15	吧（4）催促回答	5%
16	“呢”位于感叹句末，指明事实并略带夸张语气	18%
17	吧（8）v 就 v 吧	73%
18	吧（3）被削弱的肯定语气	82%

根据上表，按照语气词的不同，转化为下表：

表 2.2.3.2.1 - 2：高级学生调查问卷选择题各语气词对应题号

语气词	题号	题数
吗	1	1
吧	2, 5, 6, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 18	10
呢	3, 10, 12, 16	4
啊	4, 8, 14	3

表格显示，语气词“吗”在其中涉及的题目为 1 道，语气词“呢”为 4 道，语气词“啊”为 3 道，考查“吧”用法的题目最多，为 10 道。

由于本文的主要研究内容是埃及学生对汉语语气词“吧”各用法的掌握情况，其他几个语气词仅作为干扰选项和题目出现，因此语气词“吗”、“呢”、“啊”对应的题目将不作为讨论的重点，本节仅针对“表 2.2.3.2.1 - 1：高级学生调查问卷选择题各题考查用法和正确率”中的 2、5、6、7、9、11、13、15、17、18 题进行分析。

表 2.2.3.2.1 - 3：高级学生调查问卷选择题对“吧”各用法调查情况统计

用法	题号	总正确率
吧（1）揣测	2, 9	59%
吧（2）降低祈使强制性	6	73%
吧（3）被削弱的肯定语气	18	82%

吧（4）催促回答，求得认同	5, 15	7%
吧（5）举例	7	18%
吧（6）对举假设、左右为难	11	64%
吧（7）物化停顿，引起注意	13	91%
吧（8）v 就 v 吧	17	73%

注：对一个用法总正确率的计算公式如下：某用法总正确率=

各题回答正确总人数/题目数*回答问题的人数

可以看出，高级水平学生对“吧”各用法的掌握情况大致是：吧（7）、吧（3）最好，正确率达八九成；吧（2）、吧（8）的正确率在七成左右；吧（6）、吧（1）的正确率约有六成；吧（5）的正确率仅为两成，掌握最差的是吧（4），不到一成。各用法的正确率从高到低为：吧（7）91%>吧（3）82%>吧（2）73%，吧（8）73%>吧（6）64%>吧（1）59%>吧（5）18%>吧（4）7%。

2.2.3.2.2 汉语语气词“吧”易错题（正确率低于 60%）分析

前文提到，对高级学生问卷调查的第二部分有 18 道选择题，其中正确率低于 60%的题目共有 9 题，但本文研究的内容仅为埃及学生对汉语语气词“吧”的掌握情况，因此本文分析易错题时只针对语气词“吧”错误率超过 40%的题，即第 5、7、9、15 题。

这四道题与前“2.2.2.2.2（中级学生）汉语语气词“吧”易错题（正确率低于 60%）分析”一节的部分内容有所重合，故此处不再赘述，详情请参见 2.2.2.2.2 小节的内容。

2.2.3.3 对高级学生调查问卷问答题的分析

对汉语高级水平学生调查的第三部分是问答题，一共 12 道，其中 1~10 题为半开放式问答题，11~12 题为开放式问答题。题目从教材对语气词的处理、教

师依据教材的讲解以及留学生自身对语气词的关注程度、遇难时采取的策略和态度等方面询问学生，旨在了解学生对于语气词教学过程中存在的问题、看法与建议。

对于“1. 学到“吗、吧、呢、啊”等语气词时，生词表后有注释吗？”这一问题：86%的学生表示“A 有，而且比较详细”，14%的学生表示“B 没有，只注释了词性”。

对于“2. 生词表后的注释对你的学习帮助大吗？”这一问题：95%的学生表示“A 很有帮助”，5%的学生表示“B 没什么帮助”。

对于“3. 如果这些语气词没有注释，你在课文中能根据上下文理解它们的含义吗？”这一问题：91%的学生表示“A 能理解一点”，9%的学生表示“B 完全不能理解”。

对于“4. 如果这些语气词没有注释，但它们在老师的话中反复出现，你会注意到并且努力理解吗？”这一问题：91%的学生表示“A 会注意到，并且思考为什么”，9%的学生表示“B 会注意到，但是不理解，算了”，没有学生选择“注意不到，老师说的有时候我听不懂”。

对于“5. 你认为你的汉语老师专门讲过“吗、吧、呢、啊”的用法吗？”这一问题：91%的学生认为“A 专门讲过”，9%的学生认为“B 没有专门讲过”。

对于“6. 关于“吗、吧、呢、啊”的用法，你认为你的老师讲得怎么样？”这一问题：90%的学生认为“A 讲得很多，我很明白”，5%的学生认为“B 讲得很少，不太清楚”，5%的学生认为“C 一般”。

对于“7. 当你和中国人聊天的时候，你认为中国人常用这些语气词吗？”这一问题：100%的学生认为“A 是的，中国人常用这些语气词”，没有学生选择“B 不，中国人不常用这些语气词”，也没有学生选择“C 没注意过”。

对于“8. 当你和中国人聊天的时候，你会向中国人学习、模仿使用一些语气词吗？”这一问题：95%的学生表示“A 会，我想把汉语说得像中国人一样好”，5%的学生表示“B 不会，我不说语气词他们也知道我的意思”。

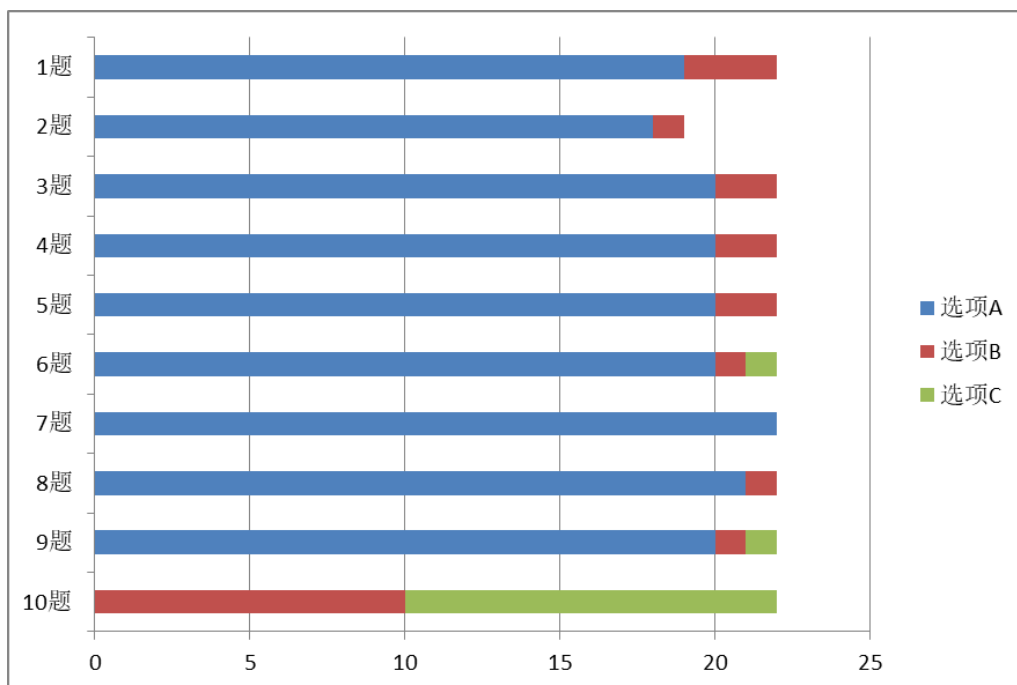
对于“9. 你认为语气词的使用重要吗？”这一问题：90%的学生认为“A 重要”，5%的学生认为“B 不重要”，5%的学生表示“C 我不确定”。

对于“10. 你认为语气词的使用难吗？”这一问题：45%的学生认为“B 不难，我知道怎么使用它们”，55%的学生认为“C 有一些很难，有一些不难”（这其中，

有学生进一步表示“多听多说就可以了”，还有人表示“有时候中国人说话的时候会把所有的语气词混在一起用，不按照我们之前学的用法来，我就觉得太迷糊了”），没有学生选择“A 很难，我完全不明白怎么使用它们”。

上述题目各选项的占比情况请见下图：

表 2.2.3.3：高级学生调查问卷问答题 1~10 题各选项统计情况



对于“11. 你希望教科书怎么做？”这一问题，从高级水平学生的回答来看，他们的建议主要在以下几个方面：

- (1) 应该有专门的讲解；
- (2) 教材的编排应按照“课文→生词→语法”的顺序，提供主题式的课文；
- (3) 教材的内容应该是中国人经常说的话，应包含更多的日常对话（真实情景），也就是强调教材内容的真实性、实用性；
- (4) 教材在释义的时候，应该要有详细的注释和更多的例句；
- (5) 教材应该增加练习题，并且要让学生做更多有意义的练习；
- (6) 注重细节。

对于“12. 你希望老师怎么做？”这一问题，从高级水平学生的回答来看，他们的建议主要在以下几个方面：

- (1) 老师应该对语气词进行专门的讲解，给出语气词清楚的使用规则，比如怎么用、什么时候用；
- (2) 老师应该多进行语气词内部的比较，用对比来讲每一个语气词怎么用；
- (3) 希望老师在教每一个生词的时候，帮助我们用这个词造更多的句子（也就是要给出更多的例句）；
- (4) 老师应该让学生多练习，包括但不限于：①在课堂上督促学生多用目标语言点造句；②多提问题，多让学生练习口语/增加学生口语练习的时间；③老师要注意给学生进行日常练习，老师给出一个主题，要求学生写一段话，并且在其他人面前说出来（练习学生的写作和口语）；
- (5) 语言环境：①老师要多说语气词，让学生习惯听语气词，督促学生在课堂上用这些语气词；②老师可以在课堂上开辟一段自然聊天的时间，模拟真实的语言情景；
- (6) 老师应该鼓励、支持学生说汉语，用适当的方式纠正学生的错误；
- (7) 老师应该给学生补充时新的汉语热词，丰富学生的词汇量，使学生更容易与中国人交流；
- (8) 老师要注意学生的水平，因势利导、因材施教。

综合这两题当中学生提出的意见，我们可以发现，学生普遍认为：

对语气词进行专门的讲解是很有必要的；“详细的注释+更多的例句+更多的练习”一直在被强调；在讲解语气词的过程中，对比是很重要的方法；要把做题式的练习和交际性的练习相结合。

有学生指出，“好像这些词（指语气词）很难用，应该多练习”，并且称“多做题的人应该不会忘记”，说明来自学生的观感是多练习是学好语气词的有效途径。

还有一点难能可贵的是，有学生提出“（老师应该）注意学生的水平，根据它，建议学生该怎么改”，这其实体现了“因材施教”的观念。我们都知道，语言学习最好是小班教学，老师对每个学生的学习情况和学习进度都很了解，能根据学生的水平给予个性化的指导，这是语言教学的理想状态。但这同时也对老师提出了更高要求，在实际的教学中，由于班级容量大等各种各样的困难，

老师其实很难做到因材施教，或者说，很难做到效果 100%的因材施教。要求老师掌握每个学生的学习动态并给予相应的指导，在现阶段的实际教学中，更多的只能作为一种价值取向，老师们可以尽力去趋近，但能不能做到百分百，存在太多的不确定性。但可以确定的是，学生对老师有这样的要求和期待，本身就是一件好事，它说明学生真切地参与到了学习的过程中，学生在认真地学并且确实想要学好。

2.3 埃及学生汉语语气词“吧”各用法习得顺序分析

为了了解埃及学生对于汉语语气词“吧”各用法的习得顺序，本文对“吧”各用法的正确率进行了分阶段的统计，统计结果如下：

表 2.3 - 1：“吧”各用法正确率分阶段统计

用法	汉语水平	正确率
吧（1）揣测	初级	52%
	中级	57%
	高级	59%
吧（2）降低祈使强制性	初级	81%
	中级	55%
	高级	73%
吧（3）被削弱的肯定语气	初级	24%
	中级	91%
	高级	82%
吧（4）催促回答，求得认同	初级	/
	中级	2%
	高级	7%
吧（5）举例	初级	/
	中级	27%
	高级	18%

吧（6）对举假设、左右为难	初级	/
	中级	45%
	高级	64%
吧（7）物化停顿，引起注意	初级	/
	中级	82%
	高级	91%
吧（8）v 就 v 吧	初级	/
	中级	41%
	高级	73%

根据表格，我们可以发现：

随着学习的深入，学生对吧（1）、吧（3）、吧（4）、吧（6）、吧（7）、吧（8）这 6 种用法的掌握程度也在加深：这其中进步最明显的是吧（3）用法，正确率从初级阶段的两成提高到中高级阶段的八九成；效果较好的是吧（7）和吧（8）用法，吧（7）用法的正确率达到八九成，吧（8）的正确率从四成提高到七成；效果不太理想的是吧（1）和吧（6）用法，虽有进步，但整体的正确率仍然偏低，仅为五六成；掌握最差的是吧（4）用法，虽经过长期的学习，仍只有个别学生掌握，正确率不足一成。

比较反常的是吧（2）和吧（5）用法，中高级水平的学生掌握程度反而比初中级水平的学生要差，吧（2）用法的正确率呈现出初级八成-中级六成-高级七成的变化，吧（5）用法的正确率则从三成降为两成。我们猜测这种情况可能与教材中知识点出现的位置和复习情况有关。

从大体上来说，学生对“吧”各用法的掌握程度都随学习时间和汉语水平的增长而加深，还是比较符合学习的正常规律。

为了更加清晰地对比各阶段学生对于“吧”各用法的掌握情况，按照正确率从大到小的顺序，转化为下表（左边正确率高）：

表 2.3 - 2：分阶段“吧”各用法掌握顺序

	正确率超过 60%（含）		正确率低于 60%					
中	吧 3	吧 7	吧 1	吧 2	吧 6	吧 8	吧 5	吧 4

级												
高级	吧 7	吧 3	吧 2	吧 8	吧 6	吧 1		吧 5		吧 4		

从表格可以看出，就中级阶段的埃及学生而言，他们对吧（3）和吧（7）这两种用法的掌握较好，正确率都超过了 60%，但他们对吧（1）、吧（2）、吧（6）、吧（8）、吧（5）、吧（4）的掌握程度较低；就高级阶段的埃及学生而言，正确率超过 60%的用法有 5 个，分别是吧（7）、吧（3）、吧（2）、吧（8）、吧（6），但他们对吧（1）、吧（5）、吧（4）的掌握程度较低。对比各阶段的埃及学生正确率情况，可以看出，初中级的埃及学生已经对吧（3）和吧（7）用法掌握较好，高级阶段除了此前已经掌握较好的这两种用法以外，对吧（2）、吧（8）、吧（6）用法的掌握也取得了较大的进步，而对于吧（1）、吧（5）和吧（4）这三种用法，即便是达到高级汉语水平的埃及学生掌握情况也不佳。

一般认为使用得越准确的语法项目也就是越早习得的项目，本文将学生正确率超过 60%的语法项目设定为已经习得的语法项目，那么埃及学生对“吧”各用法的习得顺序可以整理为下表：

表 2.3 - 3：埃及学生对“吧”各用法的习得顺序

初中阶段习得用法	吧（3）被削弱的肯定语气 eg 好吧，就听你的。
	吧（7）物化停顿，引起注意 eg 这样吧，你先回家，有消息了我通知你。
高级阶段习得用法	吧（2）降低祈使强制性 eg 把门关上吧。
	吧（8）v 就 v 吧 eg 想去就去吧，我们都支持你的决定。
	吧（6）对举假设、左右为难 eg 这场音乐会，去吧，票价太贵了；不去吧，错过这个机会又很可惜。
未习得用法	吧（1）揣测 eg 你是南方人吧？

	吧（5）举例 eg 小张吧，学习挺好，就是不爱说话。
	吧（4）催促回答，求得认同 eg 你就说这事儿怎么办吧。

2.4 小结

本章对埃及学生汉语语气词“吧”各用法的掌握情况进行了调查，通过数据统计，分析埃及学生习得汉语语气词“吧”的真实情况，包括汉语语气词“吧”的总正确率、各用法掌握情况、易混淆的用法及习得顺序，结论如下：

第一，通过对 A、B 两套问卷中第二部分涉及语气词“吧”的题目进行统计，得出约 51% 的总正确率，可以看出埃及学生对于汉语语气词“吧”的总体掌握情况并不是太好。汉语语气词的重要性在于表情达意的交际效果，埃及学生目前对“吧”各用法的这种不充分的掌握还是会影响到他们用汉语进行交际的效果。

（总正确率的计算过程如下：A 卷共有 21 个样本，第二部分涉及“吧”有 4 道题，回答正确总人数 50 人，回答总人数 84 人；B 卷共有 44 个样本，第二部分涉及“吧”有 10 道题，回答正确总人数 218 人，回答总人数 440 人。根据公式“总正确率=各题回答正确总人数/题目数*回答问题的人数”，A、B 两卷中涉及“吧”的题目总正确率约为 51%）

第二，埃及学生对于“吧”各用法的掌握程度不一，综合各汉语水平阶段的情况来看，正确率超过 60%（含）的用法仅有 5 个，分别为吧（2）、吧（3）、吧（6）、吧（7）和吧（8），其余三种用法的正确率都不超过 60%，尤其是“吧（1）揣测”的用法，该用法在汉语中十分常见，但埃及学生掌握情况较差。

第三，通过易错题分析，本文发现埃及学生在使用语气词“吧”时，最容易与其他语气词用法混淆的大致有三组：用于疑问句句尾的“吧”和“吗”；表示勉强意味的“好吧”与“好啊”，表示感叹的“吧”和“啊”；表示举例的“吧”和“呢”，表示对举假设的“吧”和“呢”。对于这三组用法，埃及学生的错误率最高，基本都超过 40%。

第四，通过对“吧”各用法正确率的分阶段统计，发现初中级阶段的埃及

学生和中高级阶段的埃及学生对于“吧”各用法的掌握程度不同，基本符合习得的正常规律，其习得顺序为：初中级阶段掌握了“吧（3）被削弱的肯定语气”和“吧（7）物化停顿，引起注意”两种用法；高级阶段习得了“吧（2）祈使句中降低强制性”，“吧（8）v 就 v 吧”，“吧（6）对举假设、左右为难”三种用法；而“吧（1）揣测”，“吧（5）举例”，“吧（4）催促回答，求得认同”这三种用法，由于高级汉语水平的埃及学生正确率仍低于 60%，被判定为未习得。

第五，从主观题部分的统计结果来看，埃及学生对于语气词教学过程中存在的问题、看法与建议大致包含如下九个方面：

（1）对于教科书中语气词的注释，77%的学生表示有注释，23%认为没有注释；并且，94%的学生认为注释有用，6%的学生认为注释的帮助不大。

（2）95%的学生会尝试根据上下文理解语气词的含义，5%的学生不会。

（3）84%的学生会注意到老师说话时用的语气词并尝试理解，16%的学生不会。

（4）77%的学生认为老师专门讲过语气词的用法，23%的学生认为老师没有专门讲过；并且，61%的学生认为老师讲解得很多很明白，16%的学生认为老师讲得很少不太清楚，23%的学生认为老师讲得一般。

（5）所有学生都认为中国人经常使用语气词，这其中 95%的学生表示会向中国人学习使用语气词，而另外 5%的学生则不会，他们表示即使不用语气词中国人也能理解他们说的话。

（6）90%的学生都认为语气词很重要，5%的学生认为语气词不重要，还有 5%的学生表示他们不确定。

（7）2%的学生认为语气词很难不能理解，32%的学生认为语气词不难他们能较好地掌握，66%的学生认为有一些语气词很难有一些语气词不难。

（8）学生们建议教科书可以做这样的一些改进：①教科书应该要有对语气词的专门讲解；②教科书的编排应按照“课文→生词→语法”的顺序，提供主题式的课文；③教科书中的解释要简单、要专业、要详细，明确使用规则；④教科书在释义的时候，应该要有详细的注释和更多的例句；并且这些例句要足够清楚；⑤教科书应该提供更多的练习和练习题，让学生做更多有意义的练习；练习的形式应该既要有口语表达的练习题，也要有书面做题式的练习题；⑥教科书的内容应该要更加丰富，包含更多真实情景下的日常对话，并且适当提高难度；⑦用阿语讲语法；⑧注重细节。

(9) 学生们希望老师可以做这样的一些改进：①老师应该对语气词进行专门的讲解，给出语气词清楚的使用规则，比如怎么用、什么时候用；②老师应该提供更多的例句，结合例句讲解，让学生更好了解汉语的语气；③老师应该多进行语气词内部的比较，用对比来讲每一个语气词怎么用；④老师要有意识地创设语言环境，在对话中多讲语气词，让学生更习惯听语气词；甚至可以在课堂上开辟一段自然聊天的时间，让学生用语气词聊天儿，模拟真实的语言情景；⑤老师应该让学生多练习，包括但不限于：A 在上课的时候增加一些游戏性的练习，调动学生的兴趣；B 在课堂上引导、提醒、督促学生多用目标语言点造句；C 多提问题，增加学生口语练习的时间；D 进行日常练习，老师给出一个主题，练习学生的写作和口语；⑥老师应该鼓励、支持学生说汉语，用适当的方式耐心地纠正学生的发音和声调；⑦老师应该给学生补充时新的汉语热词，丰富学生的词汇量，使学生更容易与中国人交流；⑧老师要注意学生的水平，因势利导、因材施教。

3 埃及学生习得汉语语气词“吧”的难点分析

本文之前所做的调查反映出相当一部分埃及学生在习得汉语语气词“吧”时存在的问题，在此基础上，本文尝试探索埃及学生习得汉语语气词“吧”的难点，尤其是特殊难点，为之后更好地开展语气词教学提供指导。

3.1 “吧”本身意义空灵

丰富的语气词是汉语区别于世界上很多其他语言的一大特点。“汉语有，而母语没有”，这种差别对学生来说，从一开始就是天然的隔膜。建立对一种全新事物的认知是一个需要时间和积累的过程，对于汉语初学者而言，这个过程显得尤为艰难。

语气词本身的意义也十分空灵，要根据交际双方态度的变化和语言环境去拿捏，不容易把握。语境稍有变化，便可能需要换用其他的语气词，这种灵活性是对学生语感的极大考验。

语气词系统内部成员繁多，典型语气词有“了”、“吗”、“呢”、“吧”、“啊”等，非典型语气词有“呀”、“嘛”、“呗”等。有些语气词相互之间的差别也十分细微，不好辨别。比如：

“吗”和“吧”都可以用于疑问句句尾，差别在于“吗”的疑问程度比“吧”要高；

“吧”和“啊”都可以表示感叹，差别在于“吧”隐含了对回答的要求，而“啊”则不一定；

“吧”和“呢”都可以表示举例和对举假设，二者的差别在于：当表示举例的时候，“呢”隐含了多者对比的要求，而“吧”则无限制；当表示对举假设的时候，“吧”只能用于左右为难、无法做出明确选择的情况，而“呢”则适用于全部的三种情况（即：左右为难、二选一、都不选）

这种语气词内部的细微差别，客观上加大了学生学习的难度，如果没有老师专门的点拨和讲解，学生是很容易混淆并产生偏误的。

以上三点都是由于语气词本身意义给学生学习造成的难点。这一难点是天生的、不可避免的，只能通过在教学过程中师生双方的共同努力加以克服。

3.2 汉阿语言语法差异过大

阿拉伯语源自古老的闪米特语，是典型的综合语，具有丰富的形态变化，如：名词的性、数、格、指，动词的变位、时、态，起语与表语、动词与主语、修饰成分与中心语的一致关系，等等。并且这些形态变化都具有强制性，如果不遵循严格的规则，词的词义、词性、功能就会发生改变，句子也就不符合表达规范。而汉语是一种分析型语言，缺乏形态变化，主要依靠语序和虚词表达语法关系。两种语言从类型上来说就存在巨大的差异。

下面就汉语语气词“吧”的各用法做一个汉语与阿语之间的对比与讨论：

吧（1）用在句末，表揣测的意味。说话人对事实已经有了一种估计，但不能十分确定，希望对方予以确认。例如：

你昨天没来学校吧？

（对于“你昨天来没来学校”这件事，说话人可能基于一些情况作出的估计是“你昨天没来学校”，但说话人并不能十分肯定，所以向听话人提出疑问，希望得到确认）

“吧（1）揣测”的这种用法，在汉语里的实现形式是“陈述句+吧”，而在阿拉伯语里，类似作用的表达要通过使用附加短语来实现：“陈述句+أليس كذلك（难道不是吗）？”或者“أعتقد（我猜/我认为）+陈述句”。

试看例句：

汉语：你没吃午饭吧？

阿语：لم تأكل الغداء، أليس كذلك؟

你没有吃午饭，难道不是吗？

أعتقد أنك لم تأكل الغداء

我猜/我认为你没吃午饭。

吧(2)用于祈使句末尾,起弱化口气的作用,降低祈使的强制性,表示商量、建议、请求,征求对方的意见。一般说话人已有一个主张(祈使行为),但对该主张实现的可能性不能确定,所以说出来征求对方的意见。例如:

咱们开会吧!

(如果不用“吧”,“咱们开会”听起来就是一种命令式的强硬,用了“吧”之后,这种强硬得到缓解,变成了商量式的语气)

“吧(2)降低祈使强制性”的用法,在汉语里的表达是“祈使句+吧”,阿语里的类似表达是在句子的开头加一个表示祈使的虚词,常用的这类祈使虚词有两个:“ل+句子”,或者“دعنا+句子”。

试看例句:

汉语:我们一起去踢足球吧!

阿语: ! لنلعب كرة القدم معا (此处句首用“ل”)

让我们一起去踢足球吧!

! دعنا نلعب كرة القدم معا (此处句首用“دعنا”)

让我们一起去踢足球吧!

“ل”和“دعنا”两个词都表示“让我们做……”的意思。

吧(3)用在陈述句句中或句末,表示被削弱的肯定语气。说话人对叙述内容并不十分肯定或自愿,同意但含有勉强的意味。例如:

好吧,我听你的。

行,就这样吧。

在阿拉伯语里,没有这样一种可以直截了当的表示“介于肯定与否定之间的、被削弱的肯定”的词,如果一个阿拉伯人对事物抱以“介于肯定与否定之间”的看法,他们会直接说“我不清楚”、“我不确定”之类的词,或者在说话时明显能听出迟疑语气。

请看例句:

متى سوف ترجع إلى الصين؟

你什么时候回中国?

في شهر مارس

三月。

هل أنت متأكد؟

确定吗？

تقريبا

可能吧。

但是在阿拉伯语中，有一个词“حسنا”可以近似地用来表示“好的”。

吧（4）用在句末，有催促对方回答，要求对方尽快表明态度的意味。如果是在感叹句句末，说话人期望得到对方与自己一致的意见。例如：

你就说这事儿怎么办吧。

（说话人很急切，希望对方尽快回答，给出解决这件事的方法）

这里也太漂亮了吧！

（说话人觉得这里很漂亮，并且认为听话人也应该觉得这里很漂亮，想要得到回复和认同）

阿语中没有类似的这种表达催促作用的词，说话人如果对某件事物存在疑问、并且想要消除疑问，会选择直接提问，用到的句式可能是请求句、命令句。

请求句比如：“لنلعب كرة القدم معا！”（我们去踢足球吧！）；命令句和请求句在动词变位时是一样的，比如“تفضل اجلس”（请坐下），“اجلس”（你坐下）。

此外，阿语中有一种感叹句，纯粹表达“我”的感叹、看法，没有隐含想要得到对方回答的要求。

例如：

طيب أنت كم！

你太好了（吧）

هنا المناظر جميلة هي كم

这儿的风景也太漂亮了（吧）

الطقس لروعة يا

天气太好了（吧）

前两句用的是“كم”，意为“多么”、“太”，就像英语里的“how”；第三句用的是“يال + ……”，也是“多么”、“太”的意思。

笔者用下面这个例子询问了数十位埃及学生与同事：

当一个阿拉伯人说“الطقس لروعة يا”时，他想表达的意思，更偏向于下列哪一种？

A 天气多么好！/天气太好了！（确定程度非常高，“我”就是觉得天气很好）

B 天气太好了吧！（确定程度比较低，“天气好”只是“我”的个人感受，“我”知道别人不一定也这么认为，总之就是隐含着不确定的意味）

笔者的埃及学生与同事几乎都表示，当一个阿拉伯人说“الطقس لروعة يا”时，他想表达的意思，更偏向于“A 天气多么好！/天气太好了！”

吧（5）用于句中，表示举例。例如：

这些学生的汉语都非常好，比如小李吧，汉语说得很流利，还会写漂亮的汉字。

夏天真是太热了，就拿这星期来说吧，每天的气温都在 40 度以上。

阿语中有一个固定的短语“مثلا / على سبيل المثال”，意为“例如”、“比方说”，其用法就相当于英语里的“for example”。

请看例句：

لديّ هوايات كثيرة ، مثلا، قراءة الكتب، الاستماع إلى الموسيقى وغيرها .

我有很多爱好，比如读书、听音乐等。

吧（6）用于句中，表示对举假设，列举出两种情况，说话人处于两难境地中难以选择。例如：

我很犹豫买不买这本书，买吧，有点儿贵；不买吧，又有点儿可惜。

我不知道要不要去看演唱会，去吧，我没有时间；不去吧，又觉得很遗憾。

阿语中会用“لو.....إذا،”表示假设，意思就是“如果”、“假如”，后面的动词一般用过去式。试看例句：

إذا أعرف أين المستشفى في ، لا بد أدخرك .

如果我知道医院在哪里，我一定告诉你。

إذا تذهب إلى جامعتنا ، نسطيع معا .

如果你明天要去大学，我们可以一起去。

但是，阿语中的这种假设，就只是单纯的假设，不具有也不能表示“两难境地、难以选择”的意味。如果说话人觉得自己难以选择、很犹豫，一般会直接说出来。

吧（7）用于句中，表示停顿，起提示作用。通过增加一个物化的停顿，使听话人更加注意下面的内容。例如：

其实吧，……。

我这么跟你说吧，……。

这种“吧”就好比是吹哨子引起听众注意，类似英语里的“attention please”，大致作用就是提醒听众“请注意听我接下来要说的话”。

在阿语里，如果说话人想要吸引听众的注意力，一般会直接用到请求句，比如“تفضل / استمع / أنظر”，表示“请”、“请听我说”、“请看”。（注意：阿语有动词变位，人称不同动词也不同，以上三个词的对象都是“你”，如果是“你们”或者其他人称，动词就要再变化一下）

吧（8）用在“v 就 v 吧”格式中，表示“没关系”、“不要紧”。例如：

丢了就丢了吧，我们再买一个新的。

如果想表示“没关系”、“不要紧”，阿语中可能会说“لا عليك”或者“خلاص”，“لا عليك”偏“算了，你不用担心”的意思，“خلاص”偏“好了，算了，完了，结束了”的意思。

请看例句：

الموبيل ضاع، لا عليك (خلاص)، سوف أشتري واحد جديد.

手机丢了，算了，我们再买一个新的。

综上可见，汉阿语言在这个“吧”上存在较大的差别，阿语语法偏向周密、程式化，而汉语的表达则相对灵活许多。阿语中没有完全能与“吧”直接对应的词汇，汉语中语气词“吧”各用法的作用在阿语中需要通过更加复杂的语言形式来实现，而且这些语言形式在句子中的使用规则也跟汉语语气词“吧”有很大的不同。两种语言在语法系统上的巨大差别，导致埃及学生难以建立起对“吧”的正确理解，因而在学习中体现出顽固的难点，这也是埃及学生学习汉

语语气词“吧”所存在的最基础的难点。

3.3 未能推广专门的面向阿拉伯学生的汉语教材

在之前的问卷调查中，有学生提到“如果有一本用阿语讲语法的教科书会更好”，这引发了笔者的思考。

笔者调查发现，目前市面上是有一些阿拉伯语版的汉语教材的，比如《新实用汉语课本·阿拉伯语版》，《新概念汉语·阿拉伯语版》，《跟我学汉语·阿拉伯语版》，等等。这些阿拉伯语版的教材是专为母语为阿拉伯语的汉语初学者编写的汉语教材，使用阿拉伯语讲解和注释。

从理论上讲，面向母语为阿拉伯语的汉语学习者进行的汉语教学，使用阿拉伯语版的汉语教材起到的效果肯定比使用其他语种汉语教材的要好。

于是问题就变成了：既然存在阿拉伯语版的汉语教材，为什么埃及汉语教学界没有推广使用呢？

通过走访和考察，笔者总结出以下三个方面的原因：

1) 老师方面的原因

根据笔者了解到的情况，在埃及各大孔院任教的绝大多数汉语老师都没有阿拉伯语背景，必要的时候，只能使用英语来辅助教学。这就导致了大部分汉语老师在使用阿拉伯语版的教材方面存在天然的、客观的困难。

2) 学生方面的原因

在孔子学院、孔子课堂正式学习汉语的埃及学生（面向社会人士开办的兴趣班之流不算在内）都是大学生，是通过了埃及的“高考”之后升入大学的，他们具有一定的英语水平，可以适应汉语教学中的英语辅助教学（这一点也许正是校方和院方选定使用英语版教材的原因）。

3) 教学管理方面的原因

使用什么教材由校方与院方决定，老师和学生都无从置喙，教材的更新与换代也有着复杂的利益考虑和严格的手续要求，这不是凭一己之力就能扭转的事。仅就苏大孔院的情况而言，校方和院方从一开始就没有引进阿拉伯语版的汉语教材，目前使用的这套《新实用汉语课本》英语版教材还是来自孔院建成时中国汉办的捐赠。

3.4 现行教材中存在一些不合理

苏大孔院使用的汉语综合教材是《新实用汉语课本·英语版》。这是为以英语为母语或媒介语的学习者编写的一套新的系列汉语教材，全书共六册 70 课。结合孔院的实际情况，本文按照课程时间把《新实用汉语课本》1、2 册归为初级教材，《新实用汉语课本》3、4 册归为中级教材，《新实用汉语课本》5、6 册归为高级教材。

接下来本文就以孔院现行的《新实用汉语课本·英语版》为例，考察其中“吧”各用法的出现顺序、释义、练习、占比。

3.4.1 教材在“吧”编排上的不合理

3.4.1.1 “吧”各用法在教材中出现的频率

本文分别统计了《新实用汉语课本》综合课教材中课文部分、练习部分“吧”各用法的用例，并在此基础上统计了整套教材中“吧”各用法的用例（既包括教材中课文部分出现的句子，也包括教材中练习部分出现的句子）。

表格中的比例，指教材中每种用法的句子数量和带语气词“吧”的句子总数之比。如：《新实用汉语课本》综合课教材中带语气词“吧”的句子一共有 279 例，其中“吧（1）揣测”这一用法的句子有 91 例，则“吧（1）揣测”用法的句子占有所有带“吧”的句子的比例为 33%（经四舍五入，下同）。

表 3.4.1.1 - 1：《新实用汉语课本》综合课教材中课文部分“吧”各用法统计

	《新实用汉语课本》初级	《新实用汉语课本》中级	《新实用汉语课本》高级	总计	比例
吧（1）	9	25	2	36	33%
吧（2）	21	30	7	58	53%

吧 (3)	4	3	0	7	6%
吧 (4)	0	1	2	3	3%
吧 (5)	0	1	1	2	2%
吧 (6)	0	0	0	0	0
吧 (7)	0	3	0	3	3%
吧 (8)	0	0	1	1	1%
总计	34	63	13	110	>100%

表 3.4.1.1 - 2 : 《新实用汉语课本》综合课教材中练习部分“吧”各用法统计

	《新实用汉语课本》初级	《新实用汉语课本》中级	《新实用汉语课本》高级	总计	比例
吧 (1)	18	25	12	55	33%
吧 (2)	23	39	35	97	57%
吧 (3)	5	2	2	9	5%
吧 (4)	0	0	1	1	1%
吧 (5)	0	0	1	1	1%
吧 (6)	0	0	0	0	0
吧 (7)	0	2	2	4	2%
吧 (8)	0	0	2	2	1%
总计	46	68	55	169	>100%

表 3.4.1.1 - 3 : 《新实用汉语课本》综合课教材中“吧”各用法统计

	《新实用汉语课本》初级	《新实用汉语课本》中级	《新实用汉语课本》高级	总计	比例
吧 (1)	27	50	14	91	33%
吧 (2)	44	69	42	155	56%
吧 (3)	9	5	2	16	6%
吧 (4)	0	1	3	4	1%
吧 (5)	0	1	2	3	1%

吧 (6)	0	0	0	0	0
吧 (7)	0	5	2	7	3%
吧 (8)	0	0	3	3	1%
总计	80	131	68	279	>100%

横向来看,《新实用汉语课本》综合课教材中,带有语气词“吧”的句子一共有 279 例,其中初级 80 例,中级 131 例,高级 68 例,中级阶段出现的频率最高,初级次之,高级阶段比初级阶段略少,初、高级与中级相差较大,用例明显减少。笔者猜测的原因是,初中级教材的体例多是对话体,高级教材收录的多是散文、议论文,语气词“吧”多用于口语和生活化的课文内容,在散文、议论文中较少使用。

纵向来看,在《新实用汉语课本》里,“语气词”吧各用法用例超过 10%的只有“吧 (1)”和“吧 (2)”,分别为 33%和 56%。其余六种用法的用例均未超过 10%,其中“吧 (3)”为 6%，“吧 (7)”为 3%，“吧 (4)”、“吧 (5)”、“吧 (8)”为 1%，而表示“对举假设、左右为难”的“吧 (6)”用法未出现。因此,《新实用汉语课本》中“吧”各用法的占比,按从大到小的顺序排列,为:吧 (2) — 吧 (1) — 吧 (3) — 吧 (7) — 吧 (4), 吧 (5), 吧 (8)。

3.4.1.2 “吧”各用法在教材中出现的顺序

语言学习要经历对知识点的多次重复,这是一条普遍的基本规律。作为学生语言知识的最直接来源,教材的编写必须重视语言项目的顺序及复现安排的问题。本文这部分对《新实用汉语课本》综合课系列教材中“吧”的各项用法出现的位置进行了统计,结果如下:

表 3.4.1.2 :《新实用汉语课本》综合课教材中“吧”各用法首、复现表

用法	首次出现位置	例句	复现位置
吧 (1)	《新实用汉语课本 2》, 第 18 课, 课文 (二)	马大为: 对, 好像是前门吧。	《新实用汉语课本 2》, 第 21 课, 第 22 课, 第

			23 课……
吧（2）	《新实用汉语课本 1》， 第 12 课，课文（二）	医生：请坐吧	《新实用汉语课本 2》， 第 15 课，第 16 课，第 17 课……
吧（3）	《新实用汉语课本 1》， 第 12 课，课文（一）	马大为：好吧。我去医 院。	《新实用汉语课本 2》， 第 16 课，第 17 课，第 19 课……
吧（4）	《新实用汉语课本 3》， 第 29 课，课文（一）	林娜：我看，养花儿没 有学汉语那么难吧！	《新实用汉语课本 5》， 第 52 课，第 54 课；《新 实用汉语课本 6》，第 63 课
吧（5）	《新实用汉语课本 4》， 第 46 课，课文（一）	陈老师：拿我的孩子来 说吧，他算是学习成绩 好的，不用补习。	《新实用汉语课本 5》， 第 54 课；《新实用汉语 课本 6》，第 68 课
吧（6）	/	/	/
吧（7）	《新实用汉语课本 3》， 第 35 课，课文（二）	王小云：跟您这么说 吧，一辈子不借钱的人……	《新实用汉语课本 3》， 第 37 课，第 38 课；《新 实用汉语课本 4》，第 44 课
吧（8）	《新实用汉语课本 5》， 第 51 课，课文	“天冷，想喝就再喝一 杯吧。”母亲说，看着 我喝。	《新实用汉语课本 6》， 第 55 课，练习；第 63 课，练习

从表格中可以看出，《新实用汉语课本》中“吧”各用法编排的前后顺序是：吧（3）—吧（2）—吧（1）—吧（4）—吧（7）—啊（5）—吧（8），表示“对举假设、左右为难”的“吧（6）”用法没有出现。

其中，吧（1）、吧（2）、吧（3）用法在初级课本中就已经出现，并且复现情况良好，如“吧（1）揣测”的用法，首次出现在《新实用汉语课本 2》的第 18 课，紧接着就在《新实用汉语课本 2》的第 21 课、第 22 课、第 23 课等课中复现，起到了较好的巩固、复习效果。吧（5）、吧（7）用法在中级课本中首次

出现，随后也比较及时地复现了。

吧（4）首次出现在中级第三册 29 课，再次出现却是在高级第 5 册 52 课，中间相隔了一整本教材，时间超过一个学期，复现效果就会比较差。吧（8）用法直到高级第 5 册才首次出现，随后也只在高级第 6 册的练习中再出现过了两次。因此，吧（4）和吧（8）用法的复现效果就不如前面 5 种好。

3.4.1.3 “吧”在教材编排上存在的不合理

通过上述对《新实用汉语课本》综合课教材中汉语语气词“吧”各用法的编排进行统计和分析之后，可以发现教材在编排上存在的一些不合理：

1) 各用法收录不全

表 3.4.1.1 - 3 中“吧（6）”的比例为零，也就是说，语气词“吧”表示交替假设、左右为难的用法在《新实用汉语课本》综合课教材中没有出现过。外语学习中，学生获取知识的主要途径就是教师和教材，教材中没有出现的用例，教师也很少有机会进行补充讲解，这就可能导致学生面对“吧（6）”用法时感到茫然一头雾水，进而容易产生偏误。

2) 用例数量不均衡

表 3.4.1.1 - 3 中“吧”各用法的用例呈现出明显的阶段性不均衡。整套教材中含有“吧”的句子共 279 例，其中中级阶段的课本中语气词“吧”的用例高达 131 句，而初级阶段和高级阶段分别为 80 例、68 例。高级阶段两册书的用例总和仅为 68 例，这就可能导致高级阶段的学生不再重视语气词“吧”的现象，而且，用例少也会造成此前新近出现的“吧”的用法在后续学习中复现量不够、复现不及时的问题。

3) 复现不及时

通常来说，课文中首次出现的语法点会天然地引起对外汉语教师的注意，一般对外汉语教师都会对较为重要的语法点进行专门讲解，但讲解之后仍需要多次的复现才能起到巩固的作用。

在《新实用汉语课本》综合课教材中，吧（4）首次出现在中级第三册 29 课，再次出现却是在高级第 5 册 52 课，中间相隔了一整本教材，时间超过一个学期，复现效果比较差，不利于学生的记忆与复习。

3.4.2 教材在“吧”释义上的不合理

3.4.2.1 “吧”在教材中的释义情况统计

本文检索了整套《新实用汉语课本》综合课教材，发现其中仅有三处出现了对语气词“吧”的解释。列举如下：

第一处：《新实用汉语课本 1》，第 12 课《我全身都不舒服》

生词 13：吧，modal particle

注释⑤：好吧。我去医院。

The modal particle “吧” has many uses. It is used to soften the tone of speech here and it may also be used in sentences expressing requests, commands, persuasion and consultation. For example:

请吧。请坐吧。我问一下吧。

第二处：《新实用汉语课本 2》，第 21 课《我们的队员是从不同国家来的》

注释②中国大学生队的水平比你们高吧？

“Doesn't the Chinese College Students' Team play better than yours?”

In addition to softening the tone in sentences expressing persuasion, a request, or an order, the modal particle “吧” can also be used in interrogative sentences to denote a tone of estimation or uncertainty. For example:

我是马大为，您是家美租房公司的经理吧？

今天是十九号吧？

你喜欢听音乐会吧？

第三处：《新实用汉语课本 4》，第 50 课《我有可能坐中国飞船到太空旅行了》

三、语法

2、语气助词“吧”、“呢”、“了”

吧 the modal particle “吧”

(1) to relax the tone of a sentence to make a request or to give an order (lesson 12)

我问一下吧。

(2) to express uncertainty (lesson 21)

中国大学生队的水平比你们高吧？

注意：《新实用汉语课本 4》，第 46 课《现在谁最累？》

注释②拿我的孩子来说吧，他算是学习好的，不用补习。

the construction “拿……来说” introduces a certain topic or gives an example, for example:

拿服务态度来说，这家饭馆比那家好得多。

拿气候来说，我更喜欢这个城市。

笔者认为：这个注释主要对“拿……来说”进行说明，严格意义上不能算作是对“吧（5）句中举例”用法的解释，因此不纳入统计。

第12课中的解释说明了“吧”的两种用法：A 缓和语气；B 用在句子中，表示请求、命令、劝说和商量。分别对应本文分类中的“吧（3）被削弱的肯定语气”和“吧（2）降低祈使的强制性”。

第21课中的解释说明了“吧”的两种用法：A 缓和语气，表示劝说、请求、命令；B 用在疑问句中，表示估计、不确定的语气。分别对应本文分类中的“吧（2）降低祈使强制性”和“吧（1）揣测”。

第50课中的解释说明了“吧”的两种用法：A 用于缓和句子的语气，提出请求或下达命令；B 表示不确定。分别对应本文分类中的“吧（2）降低祈使的强制性”和“吧（1）揣测”。

综上，教材中明确出现过的对于语气词“吧”的注释，只有三种：

吧（1）揣测；

吧（2）降低祈使的强制性；

吧（3）被削弱的肯定语气。

除此之外，没有对吧（4）、吧（5），吧（7），吧（8）这四种用法的注释（注：教材未出现“吧（6）对举假设、左右为难”用法的用例）。

3.4.2.2 “吧”在教材释义上存在的不合理

由此，我们可以发现《新实用汉语课本》中对“吧”的释义存在以下一些不合理：

1) 用法与释义不匹配

根据我们的检索结果，《新实用汉语课本》综合课教材中，对语气词“吧”各用法进行释义的有3项，分别是“吧（1）揣测”、“吧（2）降低祈使强制性”、“吧（3）被削弱的肯定语气”，但教材中出现的用法并不局限于这三种，根据表3.4.1.1 - 3的统计结果，《新实用汉语课本》综合课教材中出现了“吧”

的 7 种用法，分别是吧（1）、吧（2）、吧（3）、吧（4）、吧（5）、吧（7）、吧（8）。也就是说，当新出现吧（4）、吧（5）、吧（7）、吧（8）用法的时候，教材是没有给出释义的。课本中如果已经出现了用例，但该用例的释义并未同时出现，这种用法与释义不匹配的情况势必会造成学生的不解与困惑。

2) 释义缺乏语境

在语言学习中，语境对于语法理解非常重要。汉语语气词又是表达说话人在一定场合、环境中的说话态度和情感的，因此，对汉语语气词应该在何种场合下使用进行详细地说明十分有必要。《新实用汉语课本》中对语气词“吧”的释义和举例，比较缺乏明确语境。如：

《新实用汉语课本 4》，第 50 课《我有可能坐中国飞船到太空旅行了》

吧 the modal particle “吧”

(1) to relax the tone of a sentence to make a request or to give an order (lesson 12)

我问一下吧。

(2) to express uncertainty (lesson 21)

中国大学生队的水平比你们高吧？

教材中的例句给得非常直接，没有明确说话时的语境，学生看到该句子时需要自己想象说话者和听话者处于一个怎样的情景之下，再来体会释义中说到的“请求”、“命令”、“不确定”。那么，到底是何种语气呢？要在哪种语境下使用这些语气和对应的语气词呢？这无形之中就增加了学生学习的难度。

3) 缺乏整合性的释义

把握知识的连贯性有利于准确、完整地掌握知识点。《新实用汉语课本》中对“吧”的释义只有三处、共三种用法，第一处出现在《新实用汉语课本 1》第 12 课，说明了“吧（3）被削弱的肯定语气”和“吧（2）降低祈使强制性”两种用法；第二处出现在《新实用汉语课本 2》第 21 课，说明了“吧（2）降低祈使强制性”和“吧（1）揣测”两种用法；第三处出现在《新实用汉语课本 4》第 50 课，说明了“吧（2）降低祈使强制性”和“吧（1）揣测”两种用法。

从横向来看，三处释义说明的用法中，“吧（2）”的部分重合了；从纵向来看，三处释义散布于三册书中，跨越初、中级两个阶段的教材，时间上也超过了一整个学年。

在三处释义出现之后，教材并没有及时对此进行整合，知识点依然是散乱的，学生可能意识不到三处的前后呼应，这就不利于建立起系统的、完整的对语气词“吧”用法的认知。

3.4.3 教材在“吧”练习上的不合理

刘珣教授指出：对外汉语教学应遵循的基本教学原则之一是“精讲多练，在语言知识的指导下以言语技能和言语交际技能的训练为中心”。^①练习是课堂学习中十分重要的一环，一方面，它是对老师教学效果的检查和反馈，另一方面，它也有利于促进学生对教学内容的巩固、理解与吸收。课堂上学习到的汉语知识，只有会运用才算真正被学习者内化了。这部分本文将对《新实用汉语课本》综合课教材中语气词“吧”的练习情况进行统计分析。

3.4.3.1 “吧”在教材中的练习情况统计

首先需要区分一组概念：有效练习与无效练习。

所谓“有效练习”指的是：出现在教材练习部分，且考查的要点就是“吧”的各用法，或者考查的要点包括“吧”的某种用法，符合这二者其一的练习。如：

《新实用汉语课本 2》，第 21 课《我们的队员是从不同国家来的》
二、练习
练习与运用
1. 熟读下列词组
中式衣服不便宜吧？
他们队的水平不太高吧？
您就是留学生队的教练吧？

这个练习直接给出 3 个带“吧”的句子，要求熟读，有利于加深学生对“吧（1）揣测”用法的感性认识。

^①刘珣. 对外汉语教育学引论[M]. 北京:北京语言大学出版社, 2000.

“无效练习”指的是：出现在教材练习部分，但考查的要点不是“吧”的用法本身，这样的句子出现在练习中，并不具有对“吧”用法的操练复习效果。如：

《新实用汉语课本 3》，第 27 课《入乡随俗》
二、练习
练习与应用
2. 句型替换
(2) A: 把(衣服)(放)在哪儿?
B: 把(衣服)(放)在(床上)吧。
筷子 放 桌上
自行车 放 楼下
问题 记 电脑里
今天的汉字 写 本子上
汽车 停 宿舍前边

这个练习旨在对“把字句”进行操练，考查的要点在于“把+n+v+sp”的语法结构。标准答案应该是生成如下的句子：

- A: 把(筷子)(放)在哪儿?
B: 把(筷子)(放)在(桌上)吧。
A: 把(自行车)(放)在哪儿?
B: 把(自行车)(放)在(楼下)吧。
A: 把(问题)(记)在哪儿?
B: 把(问题)(记)在(电脑里)吧。
A: 把(今天的汉字)(写)在哪儿?
B: 把(今天的汉字)(写)在(本子上)吧。
A: 把(汽车)(停)在哪儿?
B: 把(汽车)(停)在(宿舍前边)吧。

这样的练习中虽然出现了“吧(2)降低祈使强制性”的用例，但不能算作有效练习，仅能归入到对“吧”的复现用例中去。

那么，根据本文的统计结果，整套教材的练习部分一共出现了 169 个“吧”的用例，这其中只有 7 例是对“吧”的有效练习，除此之外的 162 例均为无效练习，是在操练别的语言点时、顺带出现的带“吧”的句子，本文认为这更像是一种对“吧”的复现，而不能算作对“吧”的练习。这 7 例对“吧”的有效练习分布在两课内容中，列举如下：

《新实用汉语课本 2》，第 21 课《我们的队员是从不同国家来的》

二、练习

练习与运用

1. 熟读下列词组

中式衣服便宜吧？

他们队的水平不太高吧？

您就是留学生队的教练吧？

（注：此为 3 例）

2. 句型替换

（4）A：他们是来（工作）的吧？

B：他们不是来（工作）的，他们是来（旅行）的。

学习 参观

玩儿 比赛

找你 找宋华

学汉语 学音乐

借书 还书

（注：此为 1 例）

这个练习的设置很巧妙，在一问一答的对话中，既操练了“是……的”句型，又操练了“吧（1）揣测”用法，一举两得。

《新实用汉语课本 3》，第 32 课《这样的问题现在也不能问了》

二、练习

练习与运用

4. 会话练习

【猜测 Guessing】

A：您是搞武术的吧？

B：对，我是武术教练。

A：您一定能教太极剑吧？

B：当然。谁要学？

A：我们这儿有一些武术爱好者，他们对太极剑很感兴趣。如果每星期学两次，每次一小时，一个月的时间差不多够了吧？

B：一共 8 个小时不够，少说也要 16 个小时。

（注：此为 3 例）

这个练习以对话的形式，反复操练“吧（1）揣测”的用法，语境具体，不断强化，是非常有效的对于“吧（1）揣测”的练习。

3.4.3.2 “吧”在教材练习上存在的不合理

上述我们讨论的内容既包含有效练习，也包含无效练习，但我们追求的当然是有效练习。因此，我们可归纳出《新实用汉语课本》中对“吧”的练习存在以下一些不合理：

1) 专项练习题量少

根据本文的统计结果,语气词“吧”在《新实用汉语课本》综合课教材的练习部分出现的次数为169例,比“吧”在课文中出现的次数110例还要多,但是,这其中的有效练习仅有7例。复现有利于学生不断地熟悉、理解“吧”的各项用法,但想要考查学生对该语气词的学习效果、在学习过程中易产生的偏误、与其他语气词相混淆的情况等,只有通过专门的练习才能实现。因此,在对外汉语教学中,教材应该发挥辅助教师教学的作用,针对语气词的用法,设置专项练习,并保证一定的题量。

2) 用法涵盖不全面

《新实用汉语课本》综合课教材中的练习部分出现过吧(1)、吧(2)、吧(3)、吧(4)、吧(5)、吧(7)、吧(8)这7种用法,但没有收录“吧(6)交替假设、左右为难”的用法,也就是说,教材的练习没有涵盖“吧”的全部8种用法。除此之外,出现过的用法的题量设计也不均衡,比如吧(4)、吧(5)用法的用例仅仅只有一次,不利于引起学生的重视。

3) 练习题型较单一

笔者发现,教材在设置练习时,初、中级阶段基本遵循“1.熟读下列词组—2.句型替换—3.课堂活动—4.会话练习—5.看图说话—6.交际练习”的模式;中、高级阶段基本遵循“1.熟读下列词组—2.句子练习(A.用所给词语完成句子;B.用xx(词语)改写句子;C.用xx(句型)改写句子;D.用xx(结构)改写句子)—3.根据课文回答问题—4.会话练习—5.交际练习”的模式。

这样的设置本身没有什么问题,从机械练习渐进到交际练习,符合对外汉语教学的基本原则。但是,教材练习部分“吧”的所有用例(既包含有效练习,也包含无效练习),大部分都只出现在“2.句型替换”/“2.句子练习”和“4.会话练习”两个环节,也就是说,对“吧”的练习始终停留在比较表层的程度,没有完全脱离机械练习的范围,题型较为单一。

4) 练习时间不及时

练习时间不及时指的是在教材对“吧”的用法进行讲解之后,没有及时地在该课之后设计相应的练习题。比如,“吧(2)祈使”用法首次出现是在《新实用汉语课本1》第12课《我全身都不舒服》,教材也给出了注释说明这一用法,但在随后的课后练习中,并没有再涉及“吧(2)祈使”的内容。甚至再次出现

这个用法的用例，已经是在《新实用汉语课本 2》第 15 课中了。

这方面做得比较好的是“吧（1）揣测”用法。“吧（1）揣测”用法，第一次出现是在《新实用汉语课本 2》第 18 课，第一次复现是在《新实用汉语课本 2》第 21 课，第一次专门解释、第一次专门练习也是在第 21 课，此后的课文中还有不断的复现，直到再次出现专门的练习，是在《新实用汉语课本 3》第 32 课。整个过程中，“首现-复现-注释-练习”各环节衔接自然、科学合理，教学效果十分得当。

3.5 语言环境的缺乏

任何一种语言的习得都离不开环境。本文前面已经提到，语气词是一种意义十分空灵的词，对语境极为敏感，要根据交际双方态度的变化和语言环境去拿捏。国外的汉语学习者，往往能接触到的汉语语言环境十分有限，主要还是来自课堂语言环境的输入，但课堂语言环境的输入量毕竟有限，无法跟中国人日常生活中的实际交流相比。

此外，教科书上的汉语和老师上课时说的汉语，也偏向于是一种“正式语言”，与实际生活中的语言有一定距离。对于教科书中“吧”的情况，本文在前面已经作过讨论，在此不再赘述。而对于老师上课时说的汉语，根据笔者对各位老师们的走访和询问，老师们上课时很少有语气词的使用，或者不会有特意去使用并讲解语气词的意识，笔者进一步追问了原因，老师们认为，这或许是因为我们知道自己是在上课，下意识地想要保持课堂环境的严肃性。

缺乏自然的汉语语言环境，日常接触到的汉语输入非常有限，有关语气词的使用就更有限；课堂用语偏向正式，少有语气词的使用，老师也很少专门解释。这也是造成埃及学生习得汉语语气词“吧”的难点之一。

3.6 文化心理的不同

中国文化讲究内敛，与人交往时注重礼貌，说话委婉，有所谓的“意会”和“言外之意”。阿拉伯人则不然，受千百年来经商传统的影响，阿拉伯人说话也像做生意一样，一就是一二就是二，是非曲直非常直接，从不缺斤少两。

按照霍尔的高语境文化和低语境文化理论来划分，中国文化是典型的高语境文化，阿拉伯文化则偏向于是一种低语境文化。根据霍尔的观点，低语境交流倾向于使用直接的语言交际风格，比如“不特别强调情景或语境”，“重要的信息通常靠明确的语言交流来传递”。这跟中国文化“重要的信息通常靠情景性的线索来传递”、“崇尚人际关系，有使用模糊语的倾向”很不一样。^①

正是双方在文化心理上的这种不同，致使埃及学生难以体会“介于疑信之间的‘不确定’态度”这一“吧”的基本语气意义，在学习体现出顽固的难点。

^①祖晓梅. 跨文化交际[M]. 北京:外语教学与研究出版社, 2015.

4 埃及学生习得汉语语气词“吧”的策略与建议

基于前文对埃及学生习得汉语语气词“吧”情况的调查与分析，笔者结合实际的教学情况，吸纳自身和其他老师们的宝贵经验，从教师和教材两个角度提出可供开展对埃及学生汉语语气词“吧”教学参考的五大策略与建议，具体是：过渡教学；对比讲解；改进教材；情景教学；补充整合。

4.1 过渡教学

在上一章本文做了一个汉阿语言在语气词“吧”方面的比较，虽然两种语言中“吧”的各用法不是一一对应的，但仍然有一些很有价值的启发点能够为实际教学提供参考。

笔者主张，在语气词“吧”的教学中引入中介语，实行过渡教学。中介语是一种既不同于第一语言也不同于目的语，但是随着学习的深入逐渐向目的语过渡的语言。在以往的中介语实践中，我们往往更注重学习者本人所采取的各种策略，忽略了老师也可以采取一些措施，促进学习者中介语系统的发展。对语气词“吧”的过渡教学可以这样开展：在汉阿语言就“吧”的比较基础之上，人为地搭建桥梁，先教授学生过渡用法，待学生理解掌握之后，再教授学生正式用法。

比如在教授“吧（1）揣测”用法时，可以按以下步骤进行：

step1

给出一些用“吗”的一般疑问句，既是对旧知识“吗”的复习，也是对新知识“吧”的导入。“吗”是学生最熟悉的语气词，一般都能掌握。

eg

你是埃及人吗？

你没吃午饭吗？

你第一次来中国吗？

step2

对 step1 的句子进行改写，改写成“我猜/我认为……，对吗？”的句式。

eg

我猜/我认为你是埃及人，对吗？

我猜/我认为你没吃午饭，对吗？。

我猜/我认为你第一次来中国，对吗？

在这一环节注意强调两点：“我猜/我认为……”，表明说话人的猜测；“对吗？”，是在向听话人寻求确认。

之后举一反三，再给出更多的句子操练，多次练习之后，学生一般就能领会这两个要点。

step3

对 step2 的句子进行改写，改写成“……吧？”的句式。

eg

你是埃及人吧？

你没吃午饭吧？

你第一次来中国吧？

并点明新的语言点：语气词“吧”可以用在句末，表揣测的意味。说话人对事实已经有了一种估计，但不能十分确定，希望对方予以确认。在此之后，多次进行从“我猜/我认为……，对吗？”句式到“……吧？”句式的改写练习，巩固强化，基本就完成了对“吧(1)揣测”用法的教学。其中“我猜/我认为……，对吗？”句式就是教授“吧(1)揣测”用法的过渡语。

再比如，对于“吧(6)对举假设、左右为难”用法的教学，可以采取以下的方式进行：

step1

师生问答

师：你非常喜欢的歌手要来这个城市开演唱会，你想去看吗？

生：当然，我想去看这场演唱会。

师：但是，你要上课，你要考试，你没有时间去看演唱会。你的心情是……

生：so sad.

师：可以说“很遗憾”，“没有时间去看演唱会，我很遗憾。”

step2

把师生刚才谈论的内容写下来，写成如下的句子：

A：我想去看演唱会，可是，我没有时间，我很遗憾。

注意强调：“去看演唱会”是一件事，“没有时间”是另一件事，这两件事冲突了。

step3

对 A 句进行改写，改写成如下的句子：

B：如果去看演唱会，我没有时间；如果不去看演唱会，我又很遗憾。

提问学生：那么，到底要不要去看演唱会呢？你会怎么选？

生：我不知道。

师：是的，你不知道怎么选，你很为难。

注意，老师要着重强调这种“很为难、不知道怎么选”的处境。

step4

对 B 句进行扩写，扩写成如下的句子：

C：我不知道要不要去看演唱会，如果去看演唱会，我没有时间；如果不去看演唱会，我又很遗憾。

step5

向学生表示这个句子太长了，我们可以采用一种更加简便的说法，把 C 句改写成如下的句子：

D：我不知道要不要去看演唱会，去吧，我没有时间；不去吧，我又很遗憾。

此时点明新的语言点：吧(6)用于句中，表示对举假设，列举出两种情况，说话人处于两难境地中难以选择。

在这个过程中，“如果……，……；如果不……，……”的句式就是教授“吧(6)对举假设、左右为难”用法的过渡语。

我们完全可以告诉学生：如果你不习惯用“吧”，不能正确地用“吧”，你可以先从“吧”的过渡用法开始学起，等到熟练之后，再进阶到“吧”的使用。

这种过渡的方式在对外汉语教学的实际中是广泛应用的，老师们为了帮助学生理解语言点，自觉、不自觉，有意识、下意识地都会使用。从笔者的教学经历来看，对语气词“吧”采取过渡教学的方式是行之有效的。

4.2 对比讲解

在之前的问卷调查中，有学生提到“老师应该多进行语气词内部的比较，用对比来讲每一个语气词怎么用”，这是非常宝贵的见地。

笔者主张，用对比讲解的方式教授语气词，既要进行语气词与语气词之间的对比，尤其是有相似用法、容易混淆的几对语气词之间的对比，还要进行学生偏误用法与正确用法之间的对比，用学生的偏误来指导学生的学习。

4.2.1 语气词的内部对比

1) 对比带“吧”与不带“吧”的句子

①对比带“吧”与不带“吧”的陈述句

今天过节。

今天过节吧

前一句没有“吧”，语气十分肯定，确信不疑；后一句用“吧”，语气不太肯定，带有揣测的意味，是提出一种猜测并希望对方予以证实。

②对比带“吧”与不带“吧”的祈使句

你进来。

你进来吧。

咱们开会。

咱们开会吧。

小王负责这件事。

小王负责这件事吧。

每组句子里的前一句语气都比较生硬，带有强制性；用“吧”之后的语气则缓和许多，带有商量、建议的意味。。

③对比带“吧”与不带“吧”的疑问句

明天放假？

明天放假吧？

南方和北方的气候很不一样？

南方和北方的气候很不一样吧？

每组句子中的前一句都是用升调来表示疑问，并且疑问程度还比较高；后一句则是用降调，说话人对事实已经有所猜测，疑问程度要低得多。

2) 对比带“吧”的陈述句与疑问句

A: 这件衣服很贵吧？

B: 可不是，得要好几千吧。

A: 你带的钱够吧？

B: 应该够吧，我看看。

从这段对话中，我们可以看出

A 对自己的猜测存有疑问，希望 B 予以证实，但是 B 对具体的情况也不敢肯定，只能估量着回答。

3) 对比带“吧”的疑问句与带“吗”、“呢”的疑问句

邵敬敏按疑惑程度将疑问句分为五个等级，带“吗”的是非问句是高疑问句（信 1/4，疑 3/4），选择问句和正反问句是中疑问句（信 1/2，疑 1/2），而带“吧”的问句是低疑问句（信 3/4，疑 1/4）。^①

屋里有人吗？

屋里有没有人呢？

屋里有人吧？

以上三个句子对于“屋里有人”这一事实的猜测，其疑问程度是越来越低的。

4) 对比带“吧”的陈述句与带“了”的陈述句

好，就这样决定吧。（含有姑且同意之意）

好，就这样决定了。（含有“不用再讨论了”之意）

“前一句说话人认为某个动作是可以等条件具备了再做的，句末的‘吧’凸显了动作行为的这种适宜条件，此时说话人的情绪平静，语气客气；而后一句说话人认为某个动作非做不可，不想顾及是否具备动作发生的适宜条件，所

^①邵敬敏。“吧”字疑问句及其相关句式比较[A]。世界汉语教学学会，第四届国际汉语教学讨论会论文选[C]。北京：北京语言学院出版社，1993。

以句末用‘了’凸显这种个人意志和主观态度，这时说话人的情绪不是平静的，语气也不是客气的。”^①

5) 对比“吧”在不同语境下的意义

请看下面这段对话：

（在饭馆里）

服务员：你好，请问吃点什么？

小张：来个麻婆豆腐吧。

小王：麻婆豆腐好，我喜欢吃川菜。我还想点个炒青菜。

服务员：好的，麻婆豆腐和炒青菜。还有什么需要的吗？

小李：再要个红烧鱼吧，怎么样？

小张：啊？我不喜欢吃鱼，不管怎么做，都不爱吃。

小李：这家店的鱼做得很好吃的，尝尝吧，没准儿尝一次你就爱吃了。

小张：真的吗？那好吧，再点个红烧鱼吧。

小王：三个人三个菜，应该够了吧？

小李：差不多了。

服务员：米饭需要吗？

小王：需要的，先一人来一碗吧。

在这个情景中，语气词“吧”一共出现了6次，涉及“吧”的3种用法。“来个麻婆豆腐吧”、“尝尝吧”、“再要个红烧鱼吧”、“先一人来一碗吧”用的是“吧（2）降低祈使强制性”的用法；“那好吧”用的是“吧（3）被削弱的肯定语气”的用法；“应该够了吧”用的是“吧（1）揣测”用法。

由此可以看出，语气词“吧”的意义和用法跟语境是分不开的，所以我们在向学生教授语气词的时候，一定要把语气词“吧”放到具体的语境中去分析，这样才能达到更好的教学效果。

^①赵卫，白晓红. 对外汉语教学中语气词“吧”的教学策略[J]. 天津大学学报(社会科学版), 2006(06): 438-442.

4.2.2 学生偏误用法与正确用法的对比

都说“失败乃成功之母”，学生的偏误是第一手的珍贵语料，用学生在使用过程中的偏误用法来指导学生的学习，往往会起到意想不到的效果。

在“2 埃及学生习得汉语语气词‘吧’的调查分析”里，本文做过埃及学生习得汉语语气词“吧”的易错题分析，在当时正是使用对比的方法进行讲解的，

在此摘录“2.2.2.2.2（中级）汉语语气词‘吧’易错题（正确率低于 60%）分析”中的一则：

（中级）第 6 题：

外面风大，我们把门关上（ ）？

A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. /（不用）

本题的正确答案是“B. 吧”，误选“吗”的有 9 人，误选“呢”的有 1 人。

笔者猜测，这一错误的产生原因是学生受到了句末问号的迷惑，想当然地认为出现在疑问句中的语气词只能是“吗”，从而忽略了句子本身的祈使意义。

“我们把门关上吧”，是在提出一个建议，并就此征求对方的意见，类似于：“我认为我们可以把门关上，你赞同吗？”

“我们把门关上吗”，是在提出一个问题，确认是否要执行“把门关上”这一动作，类似于：“我们把门关上，是吗？”

题目中已有一个前提“外面风大”，因此说话人才建议“把门关上”，但说话人对这一行为实现的可能性不能确定，所以问出来征求听话人的意见。

“我们把门关上呢”，意在提出相对于“我们不把门关上”的另一种可能，隐含着“把门关上”与“不把门关上”这两种情况的对比。题目中没有强调两种情况对比的意味，因此本题也不能用“呢”。

综上，这道题应该选“吧”，不能选“吗”，也不能选“呢”。

4.3 教材编写

前文对《新实用汉语课本》综合课系列教材中“吧”的用法进行了统计分析，从“吧”的编排、释义和练习三个方面探讨了“吧”在教材编写中的一些

不合理现象，本节据此对埃及学生使用的教材中“吧”的编写提出一些建议。

4.3.1 教材编排上的建议

1) 规划各用法的编排顺序，合理排序

根据本文的观点，语气词“吧”有8种用法。将这8种用法集中编排在教材的某一位置，显然是不符合学生习得规律的，因此在编写教材时，编写者应将知识点合理分散，规划好每个知识点的出现位置与先后顺序。根据前文对埃及学生实际习得情况的统计，笔者建议教材编写可以采取如下安排：

初级阶段的教材应先出现“吧（2）降低祈使强制性”和“吧（1）揣测”、“吧（3）被削弱的肯定语气”。吧（2）和吧（1）这两种用法的使用频率在“吧”的所有用法中占绝对的优势，吧（3）用法表示“勉强”意味在汉语中也十分常见，因此这三种用法是初级阶段的埃及学生最应该掌握的三种用法；

中级阶段的埃及学生已经具有一定的汉语基础，教材可以引入“吧（4）催促回答、求得认同”、“吧（5）句中举例”、“吧（7）句中停顿”的用法，辅以大量的例句加以解释，帮助学生理解；

高级阶段的埃及学生汉语水平较高，对语气词“吧”的基本用法掌握良好，教材就可以出现一些“吧”的较难用法作为补充，比如“吧（6）对举假设、左右为难”、“吧（8）v就v吧”。

2) 控制各用法的出现频率，及时复现

好的汉语教材必定要符合真实的汉语表达习惯。根据“表 3.4.1.1 - 3：《新实用汉语课本》综合课教材中‘吧’各用法统计”，“吧（2）降低祈使强制性”用法出现的比例占全套教材中“吧”所有例句的56%，“吧（1）揣测”用法的例句占33%，两种用法例句的占比囊括了全套教材中“吧”所有例句的九成，这是符合汉语实际情况的，有利于建立起学生对语气词“吧”用法的感性认识。

除此之外，教材中每种用法的首、复现也应该合理安排。如“吧（1）揣测”的用法，首次出现在《新实用汉语课本2》的第18课，紧接着就在《新实用汉语课本2》的第21课、第22课、第23课等课中复现，起到了较好的巩固、复习效果。但是，有些用法的复现安排就不太合理了。比如“吧（4）催促回答、

求得认同”用法，首次出现是在中级第三册 29 课，再次出现却是在高级第 5 册 52 课，中间相隔了一整本教材，时间超过一个学期，复现效果就会比较差。

因此，教材在编写“吧”各种用法时，要注意兼顾各用法出现的频率和复现的及时性。

4.3.2 教材释义上的建议

1) 释义种类要覆盖全面

就释义种类而言，对于“吧”的 8 种用法，教材应该一一释义，帮助学生理解。《新实用汉语课本》综合课系列教材中出现了“吧”的 7 种用法，但明确的释义中只包含 3 种，分别是吧（1）揣测、吧（2）降低祈使的强制性、吧（3）被削弱的肯定语气，没有对吧（4）、吧（5）、吧（7）、吧（8）这四用法的注释（注：教材未出现“吧（6）对举假设、左右为难”用法的用例）。

这是不合理的，教材应当对“吧”的每一种用法都进行释义，保证释义种类的齐全。

2) 释义位置与首现匹配

就释义位置而言，对“吧”不同用法的释义应该跟随当种用法的首次出现一起出现。《新实用汉语课本 1》第 12 课出现了“好吧”、“请坐吧”的例句，教材随后提供了“吧（3）被削弱的肯定语气”和“吧（2）降低祈使强制性”的解释，此处首现与释义的位置是匹配的；然而，“吧（1）揣测”的正式释义出现在《新实用汉语课本 2》第 21 课，但是该用法的第一个例句是在《新实用汉语课本 2》第 18 课出现的（“对，好像是前门吧。”），此处首现与释义的位置就是不匹配的。当学生接触到新用法的例句时，却没有同时获得相对应的释义，就势必会造成困扰，阻碍学习。

3) 释义内容要清楚明确

就释义内容而言，对“吧”不同用法的释义应该要清楚明确，不能混淆。本文对《新实用汉语课本》中出现过的对“吧”的释义摘录如下：“softening the tone in sentences expressing persuasion, a request, or an order”和“to relax the tone of a sentence to make a request or to give an order”都是很明确的对于“吧（2）降

低祈使强制性”的解释；但是“it is used to soften the tone of speech”的解释就很值得商榷了，所谓的“缓和语气”，

是在解释“吧（2）降低祈使强制性”？还是在解释“吧（3）被削弱的肯定语气”？

初级水平的学生本身汉语知识就有限，教材释义不够清楚明确的话，容易造成学生的误解，这是应当避免的。

4) 例句种类尽可能全面

例句与释义不可分割，好的例句是对释义的形象化，可以帮助学生更好地理解释义内容。释义的内容可能涉及多个项目，最好的办法是例句也应尽可能覆盖释义内容中的全部项目。

比如，《新实用汉语课本 1》第 12 课中对“吧”的释义是“the modal particle‘吧’…… may also be used in sentences expressing requests, commands, persuasion and consultation”，那么在编写例句时，最好就对提及的“请求”、“命令”、“劝说”、“商量”四个要点都分别设置例句，例如：

请坐吧。（表示请求）

咱们开会吧。（表示命令）

你就听医生的话吧，别抽烟了。（表示劝说）

今天太晚了，要不我们先回家吧。（表示商量）

5) 补充适用情景和常见搭配

释义不应该只是对语法规则的列举，更重要的是介绍语言点的使用场合与常见搭配。很多时候，学生对语言点是“知而不用”，就是没有明确语言点的使用场合（也就是所谓的“情景”），不会用语言点进行交际。

教材在对语气词“吧”的意义进行解释之后，可以附加介绍其经常出现的场合，明确适用情景。比如：在“softening the tone in sentences expressing persuasion, a request, or an order”的解释之后，补充说明“在句末用‘吧’会使语气更加委婉，是一种礼貌的用法”。例句：

你进来。

你进来吧。

这样一来，教材的释义不仅解释了语气词“吧”的用法，还向学生介绍了语用和文化的相关内容，学生也能直观地体会到在何种情况下使用“吧”最为

合适。

此外，教材还可以在释义中补充说明“吧”的常见搭配。

比如：在对“吧（1）揣测”进行释义时，可以补充“此时‘吧’常与‘可能、或许、应该、大概、恐怕’等表示猜测的词共同出现”；在对“吧（5）句中举例”进行释义时，可以补充“这种情况下，‘吧’常搭配的格式有：比如……吧，拿……来说吧，就说……吧，等”

4.3.3 教材练习上的建议

1) 增加专项练习和区别练习

练习是课堂教学的一大重要环节，同时也是学生内化知识、巩固知识的有效手段，语气词在日常交际中具有普遍性和重要性，“如何更好地设计语气词练习”这一问题应当引起教材编写者和对外汉语教师的足够重视。

丰富的语气词是汉语的一大特点，但语气词系统内部有一些用法很相似，学生容易产生混淆。比如，根据前文的易错题分析，埃及学生在使用语气词“吧”时，最容易与其他语气词用法混淆的是用于疑问句句尾的“吧”和“吗”、表示感叹的“吧”和“啊”、表示对举假设的“吧”和“呢”。

因此教材编写者在编写针对埃及学生的对外汉语教材时，应着重考虑以上三种易混淆的用法，在教材的练习部分加入针对性的区别练习和专项练习，突破难点，以此来帮助埃及学习者更好地区分这些语气词。

2) 保持练习位置与首现、释义的一致

俗话说“趁热打铁”，练习的目的在于巩固知识，在刚学完语气词用法之后及时地做一些练习，可以大大强化学生对知识点的理解和记忆。一般情况下，在首现和释义之后，对外汉语教师必定会对知识点进行讲解，然后利用教材上对应的练习题对学生的学习情况进行检测和强化，再根据反馈的结果安排下一步教学计划。

本文建议教材在对语气词“吧”进行释义后，及时地配备一些语气词的专项练习；并且可以在学习了几种不同的语气词及其用法之后，通过单元小结的形式设置一些针对不同语气词的集中练习，这样既可以帮助学生复习已经学过

的知识点，也可以帮助学习者区分易混淆的语气词用法。

3) 练习类型多元化

根据前文的统计结果,《新实用汉语课本》中对“吧”的练习基本都是“选词填空”、“句型替换”之类的练习,这类练习仍然停留在比较表层的程度,没有完全脱离机械练习的范围,题型较为单一,且真正考查学习者运用语气词进行交际的能力的练习非常少。

因此教材编写者在进行语气词练习的编写时,要注意练习类型的多元化,并且进行阶段化的处理,考虑学生在不同阶段的汉语水平、对某一种用法的掌握程度,设计适合该阶段的练习类型。比如:

在学习者刚开始接触“吧(2)降低祈使强制性”和“吧(1)揣测”用法时,教材可以提供一些理解和模仿记忆型的练习,如简单的选词填空、组词成句、句型替换等;待学习者掌握了几种语气词的基本用法后,教材再提供一些交际型的练习,如完善对话、会话练习等,还可以提供一些语气词辨析之类的练习;而针对高级汉语水平的学生,教材完全可以提供一些篇幅更长的、把不同语气词贯穿起来的情景练习,以此强化学生对语气词的运用,培养学习者使用语气词的语感。

4.4 情景教学

情景教学这一点更多的是对老师提出的要求,在教授语气词时,老师可以通过角色扮演、多媒体教学手段等多种方式创设具体的教学情境。

比如,在教授语气词“吧”时,教师可以先设定话语情境,在情景教学中,逐渐让学生掌握语气词“吧”的各种用法。情景教学要选用真实的生活情景,并且根据学习者的水平确定生活用语范围,针对初级水平的学生,应选用简单、日常化的生活情景;针对高级水平的学生,可选用中国影视剧中的片段设置情景。

例如,在组织初级汉语水平的学生学习语气词“吧”的用法时,教师可以设计一个“let's go”的情景,准备一些写有不同动词的词卡,让学生随机抽取一张,然后用“吧”说一个句子,向另一个学生提出建议,次第接龙。

A: 我们去喝咖啡吧!

B: 我们去踢足球吧!

C: 我们去看电影吧!

D: 我们去逛公园吧!

.....

学生通过这种真实的对话交流情景,有效地训练了“把(2)降低祈使强制性”的用法。

针对高级汉语水平的学习者,老师可以选取一些语气词使用较为密集的中国影视剧中的片段,播放给学生看,一方面能调动学生的学习兴趣,另一方面也能够营造出“沉浸式体验”。比如给学生播放《武林外传》中的这个片段:

(客栈内)

秀才拿鸡毛掸子给掌柜的

秀才:掌柜的,这是我亲手做的,留给你防身。

掌柜:好秀才,难得你有这份心,自己留着赶蚊子用吧。

(屋顶)

小郭:第三,你见过哪家客栈会有那么多的空房?

(客栈内)

老白:再这么闹下去的话,咱们不被饿死也得被吓死。

(屋顶)

小郭:咱俩要是再不动手,没准又要多添几条人命。

小青:小姐,那我们还等什么?(拔剑)

小郭:我先下去搜集证据,然后再把他们一网打尽。

小青:哎,那我干什么呀?

小郭:原地待命,等我消息。

小青:小姐小心啊!

小郭:小青你就等着和我一起名垂武林史册吧!

(客栈内)

老白:你们说他们不会真的找上门来吧?

掌柜:来就来吧,这也是命中注定的。如果我要是真是有个三长两短,

你们帮衬着点儿帮我把小贝拉扯大。

小贝：嫂子（与掌柜的抱在一起哭）

老白与大嘴对着哭，秀才左顾右盼自己做接人状

这一段情景剧中出现了4个用“吧”的句子，涵盖了“吧（2）降低祈使强制性”、“吧（1）揣测”、“吧（8）v就v吧”三种用法。让学生注意观察，体会“吧”在不同情况下的运用。

4.5 补充整合

在上文“4.3 教材编排”里，笔者主张教材的编写要对“吧”的8种用法做好规划，合理安排各用法出现的顺序。这是为了循序渐进地习得“吧”的8种用法，是符合学习规律的。但是，一味的分散也是不可取的，学生学到的是碎片化的知识，可能所有用法都学完了也还是无法窥见语气词“吧”的全貌。这就需要教师的补充整合来形成完整的知识链条。

笔者主张，教师应该对语气词的教学做到心中有数，对每个语气词的用法都了然于胸，熟悉它们分别处于教材的哪个阶段，甚至哪一课、哪一场景，并有意识地在某个阶段，对已学过的“吧”的用法进行集中的回顾、复习、总结，前后呼应，弥补教材编写方面的短板，将分散在各个课时中零碎的语气词教学整合成为一个连续的过程，这样更有利于学生的理解和掌握。

下面展示一个教师对语气词“吧”的教学进行补充整合的例子：

从“表3.4.1.1 - 3：《新实用汉语课本》综合课教材中‘吧’各用法统计”中可以看到：初级阶段的教材中出现了“吧（1）揣测”，“吧（2）降低祈使强制性”，“吧（3）被削弱的肯定语气”三种用法；中级阶段的教材中出现了“吧（4）催促回答、求得认同”、“吧（5）句中举例”和“吧（7）句中停顿”三种用法；高级阶段的教材中出现了“吧（8）v就v吧”用法；整套教材中没有出现过“吧（6）对举假设、左右为难”用法。

那么，在学完初级的一二册之后，其实就可以对“吧（1）揣测”，“吧（2）降低祈使强制性”，“吧（3）被削弱的肯定语气”这三种用法进行一个小结。

在现行的教材中，这个小结安排在第 4 册的第 50 课，本文认为时间上稍微晚了一点，可以适当提前到第 2 册的末尾，或者在当个学期结束时的期末复习中加以强调。

小结的内容也可以在现行教材的基础上适当丰富，补充一些课文里出现过的、但是却没有收录在小结中的用例，也是对教材的复习与回顾。

例如： 现行教材中的小结，《新实用汉语课本 4》第 50 课

吧 the modal particle “吧”

(1) to relax the tone of a sentence to make a request or to give an order (lesson 12)

我问一下吧。

(2) to express uncertainty (lesson 21)

中国大学生队的水平比你们高吧？

依照本文建议整合之后的小结：

吧 the modal particle “吧”

吧 (1) 揣测, it could be used in interrogative sentences to denote a tone of estimation or uncertainty. For example

马大为：对，好像是前门吧。(lesson 18)

中国大学生队的水平比你们高吧？(lesson 21)

房子不大吧？(lesson 21)

记者先生，你问了很多问题，你也要写一篇文章介绍马大为租的房子吧？(lesson 21)

林娜：听说中国地方戏的种类很多，每个地方都有吧？(lesson 22)

王小云：你跟宋华一起去吧？(lesson 23)

丁力波：小云，火车快到了吧？(lesson 24)

王小云：好像是吧。(lesson 24)

宋华：林娜，你来中国已经快一年了吧？(lesson 26)

吧 (2) 降低祈使强制性, it could be used in sentences expressing requests, commands, persuasion and consultation. For example

医生：请坐吧。(lesson 12)

林娜：我还买了很多明信片，你到我那儿去看看吧。(lesson 15)

丁力波：我也很想去西安旅行，你给我介绍介绍吧。(lesson 15)

宋华：我们进去吧。(lesson 16)

丁力波：我汉字写得太慢，你来填吧。(lesson 16)

王小云：去王府井吧。(lesson 17)

丁力波：我们下午就去吧，我还想去公园走走。(lesson 17)

售货员：您再拿去试试吧。(lesson 17)

马大为：寄航空吧。(lesson 18)

马大为：当然带来了，你放心吧！(lesson 18)

丁力波：你找对人了，我来告诉你吧。(lesson 19)

王小云：我说林娜，快点儿吧！(lesson 20)

王小云：出租车比公共汽车快多了，坐出租车吧。(lesson 20)

林娜：咱们买些花儿，再带些吃的吧。(lesson 20)

林娜：再等一等他吧。(lesson 20)

陈老师：我觉得有点儿累，林娜也累了，咱们就坐下来休息一会儿吧。(lesson 23)

快要下雨了，请上车吧！(lesson 24)

林娜：这束花儿真漂亮，放在桌（子）上吧。(lesson 25)

林娜：大为，你把电视关了吧，咱们说会儿话。(lesson 25)

马大为：林娜，老师和同学们都在等着我们呢，我们走吧。(lesson 26)

丁力波：好，明年再“中国化”吧！(lesson 26)

吧（3）被削弱的肯定语气，to soften the tone of speech. For example

马大为：好吧。我去医院。(lesson 12)

丁力波：好吧，我自己写。(lesson 16)

林娜：好吧，我就买这件。(lesson 17)

好吧，给您打九折。(lesson 17)

好吧，做个朋友，120 块怎么样？(lesson 17)

好吧，我们再到别的楼看看。(lesson 21)

显而易见，依照本文建议经过教师整合之后的小结清楚明了，而且都是用

的课文中出现过的用例，随之也就复习了课文内容，一举两得。

5 余论

5.1 本文的核心观点

本文调查了埃及学生对汉语语气词“吧”的习得情况，探索出埃及学生在习得汉语语气词“吧”方面存在的难点，除却由“吧”本身原因造成的难点，埃及学生在习得汉语语气词“吧”时还存在的特殊难点有：

由于汉阿语言语法差异过大造成的难点。阿拉伯语是典型的综合语，具有丰富的形态变化，并且这些形态变化都具有强制性，如果不遵循严格的规则，词的词义、词性、功能就会发生改变，句子也就不符合表达规范。而汉语是一种分析型语言，缺乏形态变化，主要依靠语序和虚词表达语法关系。两种语言从类型上来说就存在巨大的差异。阿拉伯语中也不存在汉语语气词“吧”的直接对应词，汉语中用一个“吧”就能表达的功能，在阿语里要用更为复杂的语言形式（如词组、固定短语）才能实现，而且这些语言形式在句子中的使用规则也跟汉语语气词“吧”有很大的不同。正是两种语言在语法系统上的巨大差别，导致埃及学生难以建立起对“吧”的正确理解，因而在学习中体现出顽固的难点，这也是埃及学生在习得汉语语气词“吧”方面所存在的最特殊、最基础的难点。

由于教材原因产生的难点。由于种种现实的原因，埃及汉语教学界没能推广使用阿拉伯语版的汉语教材，学生长期以来都处于“用英语学汉语”的尴尬境地中；而现行的汉语教材在编排、释义、练习等方面又存在一些不合理现象。这些都对学生习得汉语语气词“吧”造成了一定的阻碍。

此外，还有由于语言环境的缺乏、文化心理的不同等因素造成的难点。

在此基础上结合实际的教学情况，本文从教师和教材两个角度提出了针对埃及学生习得汉语语气词“吧”的五大策略，如下：

第一，老师要在语气词“吧”的教学中引入中介语，实行过渡教学。在汉阿语言就“吧”的比较基础之上，人为地搭建桥梁，先教授学生过渡用法，待

学生理解掌握之后，再教授学生正式用法。

第二，老师要用对比讲解的方式教授语气词，既要进行语气词与语气词之间的对比，尤其是有相似用法、容易混淆的几对语气词之间的对比，还要进行学生偏误用法与正确用法之间的对比，用学生的偏误来指导学生的学习。

第三，教材编写要在编排、释义、练习等方面做改进。在编排时：①规划各用法的编排顺序，合理排序；②控制各用法的出现频率，及时复现。在释义时：①释义种类要覆盖全面；②释义位置与首现匹配；③释义内容要清楚明确；④例句种类尽可能全面；⑤补充适用情景和常见搭配。在设计练习时：①增加专项练习和区别练习；②保持练习位置与首现、释义的一致；③练习类型多元化。

第四，老师在教授语气词时要通过角色扮演、多媒体教学手段等多种方式创设具体的教学情境。情景教学要选用日常的生活情景，并且根据学习者的水平确定生活用语范围。针对初级水平的学生，应选用简单、日常化的生活情景；针对高级水平的学生，可选用中国影视剧中的片段设置情景。

第五，老师要对语气词的教学进行补充整合。老师要对语气词的教学进度做到心中有数，有意识地在某个阶段对已学过的“吧”的用法进行集中的回顾、复习、总结，前后呼应，弥补教材编写方面的短板，将分散在各个课时中零碎的语气词教学整合成为一个连续的过程。

5.2 本文的创新之处与研究意义

本文的创新之处与研究意义主要在于：

第一，本文对埃及学生习得汉语语气词“吧”的情况所开展的国别化研究，涉及苏伊士运河大学孔子学院、开罗大学孔子学院、艾因夏姆斯大学孔子课堂和埃及英国大学孔子课堂四所埃及高校，从研究面的广泛性上来讲，在对埃汉语教学研究中尚属首例。

第二，本文关注到了埃及学生在习得汉语语气词“吧”方面所存在的特殊难点，通过调查发现阿语中没有汉语语气词“吧”的直接对应词，汉阿语言中关于语气词“吧”功能和实现形式、使用规则也有很大的不同，本文还详

细考察了现行教材在语气词“吧”编写方面存在的不合理，并从教学实际中提炼出过渡教学、补充整合等独到的策略，可以更好地指导对埃汉语教学中的语气词教学，具有丰富的现实意义。

第三，近半个世纪以来的对外汉语教学实践，前辈们做了不少工作，涌现了数以千计的研究论文、数百部教材、几十部专著，为学科的建设积累了丰富的成果，但仍比较缺乏系统性的梳理和总结。正如“对外汉语教学应做精做细”要求所言，目前学界对于“国别化研究”已形成基本共识，在对外汉语教学中开展国别化研究是大势所趋。得益于曾经在埃及苏伊士运河大学孔子学院教授汉语的志愿经历，本文对在对埃汉语教学中如何开展这项工作做了一些初步的尝试，希望能给后续同仁们提供参考。目前中埃两国在各个领域的合作都达到了前所未有的高度，极大地刺激了埃及对汉语人才的需求，埃及汉语教学研究大有可为，笔者希望有更多的研究者参与进来，共同推动埃及汉语教学越办越好。愿汉语之花在埃及茁壮盛开！

5.3 本文的不足

本文仅对埃及学生习得汉语语气词“吧”的情况展开调查，困于时间和精力，未能覆盖其他汉语语气词的情况，研究范围有限；由于笔者本人在前期工作中的疏忽，问卷设计中有个别不妥当的题目；从统计学意义上讲，本文所开展的调查研究和统计分析仍然比较粗浅；笔者本人阿语水平有限，在进行汉阿语言对比时可能有所疏漏；等等，这些都是本文存在的不足之处，还有待进一步完善。

参考文献

学术专著

- [1]胡明扬. 北京话的语气助词和叹词[J]. 中国语文, 1981.
- [2]王力. 中国现代语法[M]. 北京:商务印书馆, 1985.
- [3]黄伯荣, 廖序东. 现代汉语(增订版)[M]. 北京:高等教育出版社, 1991.
- [4]陆俭明. 关于现代汉语里的疑问语气词[J]. 中国语文, 1984.
- [5]吕叔湘. 中国文法要略[M]. 北京:商务印书馆, 1982.
- [6]朱德熙. 语法讲义[M]. 北京:商务印书馆, 2003.
- [7]刘珣主编. 新实用汉语课本[M]. 北京:北京语言大学出版社, 2009.
- [8]刘珣. 对外汉语教育学引论[M]. 北京:北京语言大学出版社, 2000.
- [9]祖晓梅. 跨文化交际[M]. 北京:外语教学与研究出版社, 2015.
- [10]邵敬敏. “吧”字疑问句及其相关句式比较[A]. 世界汉语教学学会. 第四届国际汉语教学讨论会论文选[C]. 北京:北京语言学院出版社, 1993.

学位论文

- [1]周怡君. 汉语语气词“啊、吗、嘛、吧、呢”与韩语终结词尾对比分析[D]. 北京语言大学, 2009.
- [2]范氏垂容. 越南学生习得汉语“吗”、“吧”、“呢”疑问句的考察及偏误分析[D]. 吉林大学, 2012.
- [3]BELINGA FRANCOIS VALERY(弗索). 喀麦隆学生汉语语气词“啊”、“吧”、“吗”、“呢”混淆偏误研究及教学建议[D]. 上海外国语大学, 2018.
- [4]李凌颖. 对外汉语教材中语气词“吧”的研究与教学[D]. 广西大学, 2008.
- [5]杨淑雯. 母语为韩语的学习者语气词“吧”的习得研究[D]. 辽宁师范大学, 2013.
- [6]郑艳青. 汉语语气词“吧”与日语相应表达的对比与教学研究[D]. 广西大学, 2015.
- [7]刘苏. 泰国学生汉语语气词“吧”的习得及教学研究[D]. 华中师范大学, 2018.
- [8]张小峰. 现代汉语语气词“吧”、“呢”、“啊”的话语功能研究[D]. 上海师范大

学, 2003.

[9] 谢平. 以英语为母语的留学生汉语语气助词的偏误分析[D]. 华东师范大学, 2007.

[10] 董妍. 对外汉语教学中的语气助词教学[D]. 黑龙江大学, 2011.

[11] 包红梅. 语气词“啦”的意义、功能及对外汉语教学策略[D]. 吉林大学, 2019.

期刊论文

[1] 陈颖. 现代汉语假设分句末尾的“吧”和“呢”[J]. 四川师范大学学报(社会科学版), 2001(01): 108-112.

[2] 赵卫, 白晓红. 对外汉语教学中语气词“吧”的教学策略[J]. 天津大学学报(社会科学版), 2006(06): 438-442.

[3] 徐晶凝. 语气助词的语气义及其教学探讨[J]. 世界汉语教学, 1998(02): 28-35.

外语论文

[1] Selinker, L. Interlanguage[J]. International Reviews of Applied Linguistics, 1972, 10(3).

[2] Corder, S. P. Idiosyncratic Dialects and Error Analysis[J]. International Reviews of Applied Linguistics, 1971, 5(4).

附录 1: 关于汉语语气词的问卷 A

亲爱的同学，你好！感谢参与我们的调查！我们是在埃及教授汉语的汉语老师，正在做埃及学生习得汉语语气词方面的研究。这是一份调查问卷，一共三个部分，以选择题为主，希望你认真填写，你的回答对我们很重要。祝你的汉语越学越好！

【第一部分：个人信息】

你考过 HSK 吗？通过了几级？

- | | |
|-------------|-------------|
| A 通过 HSK 一级 | B 通过 HSK 二级 |
| C 通过 HSK 三级 | D 通过 HSK 四级 |
| E 通过 HSK 五级 | F 通过 HSK 六级 |
| G 没有考过 | |

【第二部分：每道题有六个选项，请你选择一个填入句中。】

1. 你喜欢踢足球（ ）？

- A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. /（不用）

2. 我想去中国留学，你（ ）？

- A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. /（不用）

3. 很晚了，我们快回家（ ）！

- A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. /（不用）

4. 这小狗多可爱（ ）！

- A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. /（不用）

5. 我还没去过长城（ ）!

A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. / (不用)

6. 这节课不是汉语课（ ）?

A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. / (不用)

7. 男: 我有事去不了

女: 那好（ ），我帮你去看看。

A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. / (不用)

8. 这可是你说的（ ）。

A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. / (不用)

9. 您就是王老师（ ）?

A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. / (不用)

10. 让小王去（ ），小王的汉语非常好。

A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. / (不用)

【第三部分: 请选择你对“吗、吧、呢、啊”的使用情况, 并写出原因(可以用英语回答)。】

Part 4: Please select your usage of“吗、吧、呢、啊”and write the reason (This topic can be answered in English).

1. 吗: ()

A 经常用 / often use

B 有时用 / sometimes use

C 很少用 / seldom use

D 从来不用 / never use

原因 / reason _____

2. 吧：（ ）

A 经常用 / often use

B 有时用 / sometimes use

C 很少用 / seldom use

D 从来不用 / never use

原因 / reason _____

3. 呢：（ ）

A 经常用 / often use

B 有时用 / sometimes use

C 很少用 / seldom use

D 从来不用 / never use

原因 / reason _____

4. 啊：（ ）

A 经常用 / often use

B 有时用 / sometimes use

C 很少用 / seldom use

D 从来不用 / never use

原因 / reason _____

附录 2：关于汉语语气词的问卷 B

亲爱的同学，你好！感谢参与我们的调查！我们是在埃及教授汉语的汉语老师，正在做埃及学生习得汉语语气词方面的研究。这是一份调查问卷，一共三个部分，以选择题为主，希望你认真填写，你的回答对我们很重要。祝你的汉语越学越好！

【第一部分：个人信息】

你考过 HSK 吗？通过了几级？

- | | |
|-------------|-------------|
| A 通过 HSK 一级 | B 通过 HSK 二级 |
| C 通过 HSK 三级 | D 通过 HSK 四级 |
| E 通过 HSK 五级 | F 通过 HSK 六级 |
| G 没有考过 | |

【第二部分：每道题有六个选项，请你选择一个填入句中。】

1. 你去过中国（ ）？

- A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. /（不用）

2. 这件事对她也很有利，她应该会同意（ ）。

- A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. /（不用）

3. 我不知道你家在哪里，我应该怎么去（ ）？

- A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. /（不用）

4. 知道自己考了第一名，他该有多高兴（ ）！

- A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. /（不用）

5. 他人也太好了 ()! 你说是不是?

A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. / (不用)

6. 外面风大, 我们把门关上 () ?

A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. / (不用)

7. 我觉得汉语太难了, 拿汉字来说 (), 我总是记不住。

A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. / (不用)

8. 我喜欢吃水果, 苹果 (), 香蕉 (), 橘子 (), 我都喜欢。

A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. / (不用)

9. 看样子, 你是第一次来这儿 () ?

A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. / (不用)

10. 你喜欢吃米饭 (), 还是吃面条 () ?

A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. / (不用)

11. 你说我去不去看电影? 去 (), 我的作业没写完, 不去 (), 朋友们都在等着我。

A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. / (不用)

12. 你小声儿点, 他正睡觉 ()!

A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. / (不用)

13. 这样 (), 你把作业给我, 我一起交给老师。

A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. / (不用)

14. 我就一直等 () 等, 终于看到有人来了。

A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. /（不用）

15. 不用说那么多，你就告诉我，你到底去不去（ ）。

A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. /（不用）

16. 我才不去（ ），我的作业还没有写完。

A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. /（不用）

17. 男：我的书丢了！

女：丢了就丢了（ ），明天再去买一本。

A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. /（不用）

18. 男：对不起，我们商店要关门了。

女：好（ ），我明天再来看看。

A. 吗 B. 吧 C. 呢 D. 啊 E. 不知道 F. /（不用）

【第三部分：这里有一些问题，请根据你的情况回答。】

1. 学到“吗、吧、呢、啊”等语气词时，生词表后有注释吗？

A 有，而且比较详细

B 没有，只注释了词性（转至第 3 题）

2. 生词表后的注释对你的学习帮助大吗？

A 很有帮助

B 没什么帮助

3. 如果这些语气词没有注释，你在课文中能根据上下文理解它们的含义吗？

A 能理解一点

B 完全不能理解

4. 如果这些语气词没有注释，但它们在老师的话中反复出现，你会注意到并且

努力理解吗？

A 会注意到，并且思考为什么

B 会注意到，但是不理解，算了

C 注意不到，老师说的有时候我听不懂

5. 你认为你的汉语老师专门讲过“吗、吧、呢、啊”的用法吗？

A 专门讲过

B 没有专门讲过

6. 关于“吗、吧、呢、啊”的用法，你认为你的老师讲得怎么样？

A 讲得很多，我很明白

B 讲得很少，不太清楚

C 一般

7. 当你和中国人聊天的时候，你认为中国人常用这些语气词吗？

A 是的，中国人常用这些语气词

B 不，中国人不常用这些语气词

C 没注意过

8. 当你和中国人聊天的时候，你会向中国人学习. 模仿使用一些语气词吗？

A 会，我想把汉语说得像中国人一样好

B 不会，我不说语气词他们也知道我的意思

9. 你认为语气词的使用重要吗？

A 重要

B 不重要

C 我不确定

10. 你认为语气词的使用难吗？

A 很难，我完全不明白怎么使用它们

B 不难，我知道怎么使用它们

C 有一些很难，有一些不难_____

11. 你希望教科书怎样做？（If necessary, you can answer this topic in English.）

12. 你希望老师怎样做？（If necessary, you can answer this topic in English.）